

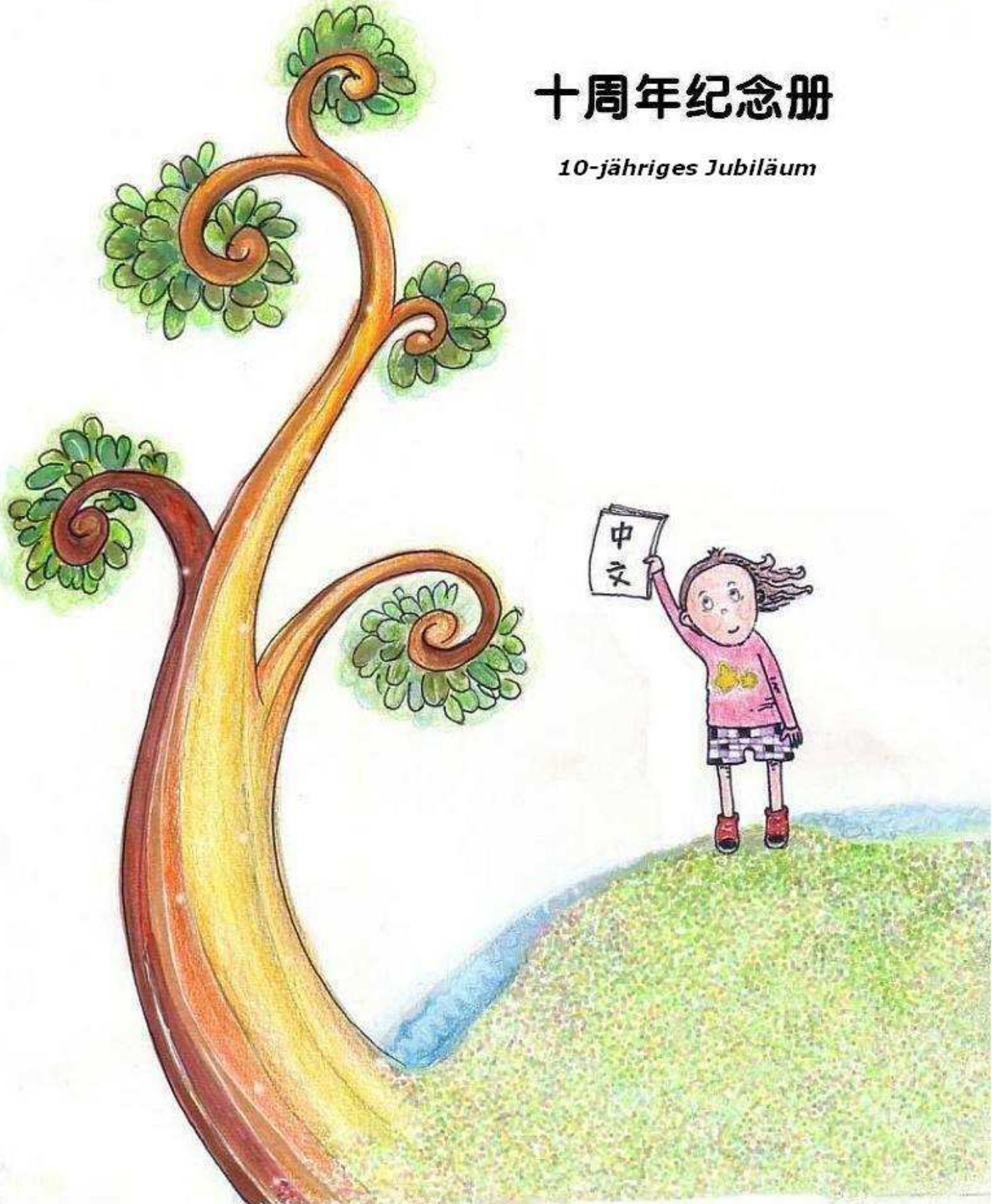


# 华达中文学校

*Huada - Chinesisch - Schule Darmstadt e.V.*

## 十周年纪念册

*10-jähriges Jubiläum*

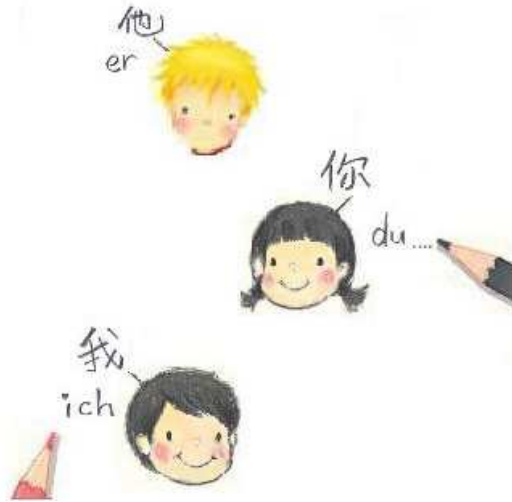


华达中文学校出版

Herausgeber

Huada-Chinesisch-Schule Darmstadt e.V.

Homepage:	<a href="http://www.huada.de">http://www.huada.de</a>
E-Mail:	<a href="mailto:Info@huada.de">Info@huada.de</a>
Bankverbindung:	Konto-Nr.: 2342 40-600 BLZ: 500 100 60 Postbank Frankfurt am Main
Vereinsregister:	Darmstadt VR 2684



# 目录 (Inhaltsverzeichnis)

前言.....	3
Vorwort	
贺词.....	5
Gratulation	
建校十年征文.....	7
Beiträge zum 10-jährigen Jubiläum	
照片集锦 .....	23
Fotosammlung	
谈学中文 .....	29
Über das Lernen der chinesischen Sprache	
美术班介绍 .....	32
Vorstellung des Kunstunterrichts	
部分学生作文 .....	36
Aufsätze der Schüler	
学校简介 .....	44
Über die Schule	
课外项目 .....	48
Projekt der Schüler	



## 前言

十年前，几位家住达姆斯塔特和附近城市的家长聚在一起，讨论如何教自己孩子学习中文的问题。这些孩子中一部分是在德国出生的，一部分已在德国上幼儿园或小学。家长们认为，孩子们基本上能够在德国学校的环境下完成学德语的任务，而学中文的事情却不是那么简单，因为仅仅靠父母和家庭的教育是远远不够的，孩子们需要比较系统和全面的教育。如果家长们不及时为孩子们在学习中文方面创造有利的环境并提供必要的帮助，孩子们将来长大后发现他们的中文水平太低时大概会问父母们，你们当年都干嘛去了？讨论的结果便是华达中文学校的诞生。

中文学校在她的初期只有两个班级共九名学生，上课是在各位学生家里轮流进行的。随着学习中文的学生人数的增加，中文学校便自然而然地发展成为一个代表公众利益的并在德国法院正式登记的机构。十年后的今天，中文学校现已拥有一百二十多名在册学生，其中还包括个别来自纯德国家庭的孩子。

人们都知道，教育办学不是一件容易的事，特别是在中国以外办中文学校就更难，没有资金，没有校舍，没有合适的教材，而好的老师就更是凤毛麟角。十年来，华达中文学校能够发展到目前这样的规模和水平，与各届理事会成员、老师、工作人员以及众多的家长们花费的难以计量的心血是分不开的。

为了庆祝华达中文学校成立十周年，我们决定出版这本纪念册，同时也向所有关心和支持我们工作的家长作一个汇报。这里选入的仅仅是学生们学习成果的很小一部分。

借此机会，我谨向所有为纪念册献计献策和提供了作品的家长、老师和学生表示衷心感谢，同时，我也想在此向为这本纪念册的设计和编辑工作做出了贡献的人员表达诚挚谢意，最后，我还要特别感谢达姆斯塔特市的 **Interkulturelles Büro**，没有他们的一如既往的资助，我们这本纪念册是很难付诸印刷的。

华达中文学校校长  
夏维群



## Vorwort

Vor 10 Jahren trafen einige Eltern der chinesischen Familien aus Darmstadt und der Umgebung zusammen, um die Möglichkeit für ihre Kinder zum Lernen der chinesischen Sprache zu beraten. Die Kinder waren zum Teil in Deutschland geboren und besuchten meistens schon Kindergarten oder Grundschule hierzulande. Die Eltern waren der Meinung, dass die Kinder die deutsche Sprache durch Besuch der deutschen Schule früher oder später beherrschen werden. Dass sie nur unter dem Einfluss der Eltern und des privaten Umfeldes auch die chinesische Sprache einigermaßen meistern können, war aber sehr fraglich. Es musste umgehend tatkräftige Förderung für Kinder beim Lernen der chinesischen Sprache geben, sonst würde es den Kindern schwer fallen, wenn sie aufgewachsen sind. Das Ergebnis dieses Treffens war der Beschluss, eine eigene chinesische Schule zu gründen.

Im ersten Schuljahr der Chinesisch-Schule gab es nur 2 Klassen mit insgesamt 9 Kindern. Die Unterrichte fanden privat abwechselnd in den Familien der Kinder statt. Mit der zunehmenden Zahl der Kinder, die Interesse für chinesische Sprache haben, ist aus dieser privaten Gemeinschaft ein gemeinnütziger eingetragener Verein, Huada-Chinesisch-Schule Darmstadt e.V., gewachsen. Jetzt, 10 Jahre später, besuchen schon über 120 Kinder, darunter auch Kinder aus deutschen Familien, unsere Schule.

Als Andenken für das 10-jährige Bestehen der Huada-Chinesisch-Schule wird dieses Jubiläumsheft herausgegeben. Es soll auch Information über unsere Schule, das Schulleben der Schüler und Schülerinnen sowie über die Aktivitäten der Kinder und ihrer Eltern im Verein liefern, um allen Interessenten ein Bild von der Schule zu geben.

Mein herzlicher Dank gilt dem Interkulturellen Büro der Stadt Darmstadt, das wie bei anderen Projekten der Huada-Chinesisch-Schule auch die Herausgabe dieses Jubiläumsheftes finanziell unterstützt hat. Für die Anregungen und Beiträge der Eltern, Lehrerinnen und Kinder möchte ich hier mein Dankeschön aussprechen. Und nicht zuletzt haben wir den Personen zu danken, ohne deren Entwurfs- und Redaktionsarbeit dieses Heft nicht zustande gekommen wäre.

Dr. Weiqun Xia  
(Schulleiter)



中国驻法兰克福总领事馆总领事谢俊平题词

弘扬中华文化的园地  
发展中德友好的桥梁

——祝贺华达中文学校成立十周年

谢俊平 2005.11.15.




余安东教授题词

育才十年  
声誉鹊起  
满莱茵



学子百人  
梧桐凤绕  
慕华达





## 建校十年

时光荏苒，岁月如梭。不知不觉，华达中文学校已经度过了十个春秋。她由当初的两个班，十几个学生发展到今天的十一个班，一百多个学生。十年来，华达中文学校一路风雨兼程，不断发展，越办越兴旺。这一切都凝结了老师的心血，汇聚了家长们的支持，更离不开每届理事会的无私奉献和工作人员的辛勤劳动。

我们虽然身在海外多年，但始终忘不了我们的“中国根”。还在华达中文学校成立之前，许多家长就已经在家里教孩子学中文了。有的家长还联合起来成立了“互助组”，让孩子们在一起学习中文。当一九九五年春达姆施塔特及周边地区的十几个中国妈妈聚在一起，讨论孩子们的中文学习时，大家一拍即合，成立中文学校已是势在必行的事了。最初学校没有固定地点，没有正式名称，也没有固定老师。上课从你家到我家，老师由家长轮流担任。这种状况持续了半年左右。后来在李萍的努力下，中文学校在达姆施塔特的 Brüder-Grimm-Schule 借到了两间教室。就这样，从一九九五年十月二十七日这天起我们有了固定的校址和老师。这一天也就成了我们中文学校正式成立的日子。

在中文学校正式成立前几天，家长们于一九九五年十月二十二日聚集在一起召开大会，制定了中文学校第一份章程并选举了第一届理事会。大会上大家将学校定名为“德国达姆施塔特华达中文学校”，简称“华达中文学校”。其中“华”代表“中华”，“达”既有“达姆施塔特”又有“兴旺发达”的意思。第一届理事会全部是娘子军，她们分别是李萍，刘燕和苏鸿雁。

华达中文学校从一开始就朝正规化方向发展。从一九九六年起，学校开始制定各种管理细则和规章制度，并逐步建立了学生档案数据库，管理学生的各种信息。一九九七年初，华达中文学校在达姆施塔特地方法院正式注册，同时成为财务局承认的公益性组织。由此华达中文学校也是德国最早注册的中文学校之一。自二〇〇〇年秋开始，华达中文学校开始聘用工作人员，加强学校的管理工作。学校从此开始采用复式记账法和详细的财产管理，使财务体系进一步得到完善。二〇〇一年开始采用银行划账的方式收学费，使学校的管理更加系统化。

从建校开始，华达中文学校几乎每年都要增加一个新班。从最初的两个班，截至到二〇〇五年九月，已经发展到从学前班到高年级总共十一个班，上百个学生的规模。随着学生人数的增加，学校规模的不断扩大，华达中文学校也经历了历史上的两次搬迁。第一次搬迁是二〇〇〇年秋。学校由原来的 Brüder-Grimm-Schule 旧址搬到 Astrid-Lindgren-Schule 新址。第二次搬迁是二〇〇四年初。华达中文学校从达姆施塔特市内搬出，迁到了郊外位于 Erzhausen 附近的 Hessenwaldschule 新校址。新校址地处森林边缘，远离喧闹的城区，环境优雅，停车位充足。新校址地盘大，教室多，给中文学校的发展提供了良好的条件。学校的第二次搬迁与第一次有所不同。这次是在人员多，时间紧的特殊情况下进行的。二〇〇三年九月，市教育局通知中文学校，原校舍只能使用到二〇〇三年底。这就意味着，学校必须在三个月内搬迁。一个近百人的学校在这么短的时间内找到新校舍谈何容易？！此时夏维群担任新校长，临危受命，面临着华达中文学校历史上的一次严峻考验。大家多方面出主意，想办法，经过新老校长和几位理事们的不懈努力，终于及时联系成了 Hessenwaldschule 新校址。二〇〇四年初，华达中文学校在她的发展史上开始了新的一页。

随着时间的推移，学校课程也在不断完善。学校最初仅设语文课，到后来增加了文化课，不仅有历史，地理和绘画，还有舞蹈和武术等。在教学方面，学校也一步步走向规范化。学校组织人力制定教学大纲，每个老师在学期开始时都做教学计划。学



校自二〇〇四年起还建立了民意调查制度，用客观公正的方法评价老师的教学。二〇〇五年初，学校对第四节文化课也做了重大改革，将文化课从原来各班的必修课改成选修课。学校请几位有经验的老师开设文化课，学生们可以根据自己的兴趣和爱好选择课程。

在教材方面，学校得到中国驻德大使馆的大力支持。自二〇〇〇年以来，我们曾多次得到大使馆免费赠送的暨南大学教材。这套专门为海外儿童编写的彩色教材，图文并茂，通俗易懂，进一步提高了孩子们学中文的兴趣。

学校的文化活动也是丰富多彩。尤其是孩子们的舞蹈班更是硕果累累，他们每年参加达姆施塔特市和周边城市举办的各种活动和演出，好评如潮。不仅是华达中文学校的“明星”节目，而且也是学校对外宣传的一个品牌。华达中文学校的家长们二〇〇二年还成立了成人舞蹈队。如今还有交谊舞班，太极拳班。这些不仅丰富了家长们的业余生活，也使中文学校成了华人聚会，互相交流信息的场所。

华达中文学校自成立以来已经成功地举办了各种各样的活动。每年的春节晚会，夏日联欢以及各种郊游暂且不说，仅是参与市政府举办的文化活动就有多次，而且非常成功。最大的一次要算二〇〇二年举办的“远东文化周”。经华达中文学校的积极协助，在人力物力上的鼎力配合，使得这次活动圆满成功。

在异国他乡，要办好一所中文学校并不是一件很容易的事。她不仅需要家长们的智慧和大力支持，更需要许多人的无私奉献。在这个大家都感到时间很紧，精力不够用的时代，我们对那些踏踏实实，默默无闻为中文学校辛勤工作和奉献爱心的人表示崇高的敬意。中文学校能有今天，是汗水浇灌出来的鲜花，是心血培育出来的硕果。

回眸已行千里路，举步更上一层楼。十年来，华达中文学校在弘扬中华文化，增强海外华人的凝聚力方面起了不可忽视的作用。望华达中文学校百尺竿头更进一步，创造一个又一个辉煌的十年，在海外中文教学的道路上越走越好！

（苏鸿雁 供稿）



## 华达中文学校 B 班

2005 年的秋天，格外的寂静。

刚来德国一年的我，在这个初识的欧洲小城里寻找着自己的童话。

一个偶然的机，让我来到了这里，从此，在我的留德生活中增添了不一样的光彩！

——这就是华达中文学校还有 B 班的孩子们！

起初，应该是抱着试试看的心情吧，从未做过老师的我凭借满怀的信心和热情成为了 B 班的语文老师。

还记得第一次进入这个教室，我想，那时，我和孩子们应该有着同样的紧张吧！讲课中，我观察着孩子们的一举一动……我深深地被他们感染了！感染我的不是他们多么聪慧，多么乖巧，而是他们的个性，他们的活力！这些蕴含着巨大潜力的朝阳吸引着我为他们加油，把他们托起！

之前，我曾怀疑为什么会有人爱好做教师这个职业。这几周来，我渐渐明白了。每个周六这 3 课时的语文课，我和孩子们一起在为同一个目标努力着，喜欢他们冥思苦想的样子，喜欢他们大胆尝试的举动，喜欢他们小测验时互相竞争的活力，喜欢他们看到成绩时眉开眼笑的脸庞……也许在德国的留学生活中我也遇到了种种困难，但是和他们在起有着世外桃源的心情。

我们 B 班的孩子们不能说个个聪慧过人，但是每个却都才气冲天！他们都是十四、五岁的少男少女，正值花样年华，是满怀雄心壮志，渴望快快长大一展宏图的时期。我们常常在业余时间畅谈无数！从生活琐事到远大抱负……

上课啦~~！呵呵，每每我都有从他们的游戏中打断。但是课上的我们也并不死板拘束。我们有时候正儿八经地读课文，有时候分组做游戏式的测验。上课时候的孩子们更无时无刻不在显露出自己的个性！范林韬最聪明了，每次的生字他总是能最快的记牢；房希蒙是我们的大个子，也是最勤奋的了，家住得远，却从来不迟到；侯天然是我们的小弟弟，但是却是我们最勤于好问的了；喜欢看小说电影的林浦茵是班级的小黄莺，课下总能听她说个不听，把知识，快乐和大家一起分享，对待学习她也是最认真了，刚从中国回来也不忘了这里的考试；毛敏妍虽是女子，却眼界不凡，事事总是有非常精辟独特的见解，是个非常喜欢思考的才女呢！潘韵怡和朱德骋是我们班上最用功的了，第四节课的时候，好多孩子是趁着等爸爸妈妈的时候在外面玩，他们却总是两个人在一起，有时候一起背课文，有时候一起做造句，相互学习中肯定进步很大吧！王天博做事爽快，干净利落，还特别喜欢帮助同学！下面是我们的大才子魏楠了，课上我提出的任何难题都难不到他；夏林达，想必大学问家的少年就是这样子吧，他学习特别严谨认真，一丝不苟，所以也是我们中的佼佼者，真是让人骄傲的孩子！郑泳涛，因为平时他的课程比较多吧，周末还要学习，真是辛苦这个孩子了，不过我们相信你的毅力应该不会在乎这点困难的！朱凌云无论上课发言，还是提出问题，都是最积极的了，虽是女孩子，但是却非常爽朗大气；最后要说的是我们班级新来的一员，美丽的唐铭婷，虽然只才来上了一节课，但是你知道吗，我们已经把你当作我们的朋友了，欢迎你来到我们这个大家庭里！

看了上面这些，你是不是也心动了？是啊，这个班级的孩子，他们可能有这样那样的缺点，我也是，但是我们都一个共同的优点，就是我们愿意互相沟通，相互交流，携手努力，共同进步！这就是我们的 B 班！

2005 的秋天，不一样的秋天！

(B 班老师姜娜 供稿)



## 加油！D班

到中文学校给D班的小朋友上语文课已经快三年了。三年来，小朋友们一点点长大，他们的中文水平也一点点地提高。当初那些听不懂也不会讲普通话的小小孩，变成了现在能听、能读、能写、也能说的大小孩。这些变化凝聚着小朋友的勤奋和努力，让我的心里充满说不出的喜悦。

D班的小朋友大都来自不讲普通话的家庭。由于家里没有讲普通话的环境，刚开始，他们大多听不懂也不会讲普通话。那时，我不得不用中德文两种语言给他们讲解课文。为了增加他们对学习中文的兴趣，我常常在教学中，运用情景对话或者自编自演小品的方式，让他们在游戏中巩固和灵活运用所学到的知识。有时候，我也会找一些经典的中国动画片给小朋友们观看，这对提高他们的普通话听力水平有很大帮助。

现在，我已经完全使用普通话教课，小朋友们也能用普通话跟我交流。学习语言是一项辛苦的长期工作，必须常常练习，时时巩固，D班的小朋友做到了。作为他们的老师，我要为他们喝彩，也要对他们说：“继续加油！”

除了纯粹的中文教学，我还负责过他们的文化课教学。我认为，一个人应该了解自己本民族的文化和历史，只有了解了自己从何而来——本民族文化的根源，才能在未来的人生里把握好方向，以自信和开放的心态去面对其他国家或者民族的文化。出于这样的想法，我在文化课里为小朋友们讲解中国的历史，并且教他们书法。可惜的是，文化课成为选修课后，我们班的小朋友都放弃了这门课。但我由衷地希望，他们能在以后的学习生活中多阅读一些关于中国历史文化的书籍。

（D班老师方瑜 供稿）

## 用心去感受

走进华达中文学校，于我而言，完全是一个机会的偶然。但是当我走进E班时，在听了他们的画册故事《快乐的汉莎》后，我有种想把这种偶然变为一定的心态——可以毫不夸张地说，在那一刻我就喜欢上了这6个孩子：丫丫，妞妞，杰尔，菡娜，德符，远远。他们用他们的文字和图画去刻画了一个快乐的汉莎，在他们的字里行间中我也收获了很多。什么是快乐？这个问题对于成人来说并不简单，但是当你看到他们的文章时，你会发现他们理解快乐是如此地简单，如此地真实，能让你受益匪浅。

在过去的三个月中，我走到了这6个孩子中间，我对他们的理解更进了一步。每个孩子身上都闪亮着独特的一面，或刻苦，或聪慧，或可爱……尽管他们生长的环境和我的迥然不同，但是当我用心去感受时，我能触摸到他们那颗天真的心。不论何种语言是他们的母语，在我的眼里，在我的内心，我刻画深刻的是他们用中文表达的世界。

除了这6个孩子，我对华达的了解还是肤浅的，但是我能想象这10年的辛苦，长长的10年，对谁都是不容易的。同时通过3个月和学校一些老师，家长的接触，我也收获了很多。对于学校的工作，他们都一丝不苟，尽管我们的学校只在周六开放，但是他们的工作时间绝对不止是这短短的3个小时。另外，在这里，你还感受到了一种轻松，家长们在那里学习舞蹈，孩子们还在那里学习武术，学习中国的传统文化。

我是学校中阅历最少的老师之一，也是最迟接触这个学校的老师，对于这样一个十周年的主题刊物而言，我能记录的东西的确是非常有限，但是我想当我用心去感受这个学校，感受这群孩子时，我一定可以在下一个10周年时告诉大家更多关于我们学校成长的历程的！

（E班老师蔡晓 供稿）



## 华达中文学校·童话

在华达中文学校，我，以及童话之间，存在着某种莫名的缘分。

2005年1月15日，我第一次来到华达中文学校。还没有踏进学校的大门，便听见了正在课间休息的孩子们的笑声。一片德国的森林里，突然看见那么多笑着，跑着，嬉戏着的中国娃娃，让初到异乡求学的我感到片刻惊奇，仿佛一下子脱离了现实，置身于童话的世界里。

我在华达中文学校教的第一课，便是成语童话课。这是一节文化课，学习的压力没有那么大，课堂的气氛也很轻松。孩子们围坐在我的身边，和我一起进入故事的世界里，分享着起伏的情节和主人公的遭遇，讲到有趣处，孩子们会开怀而笑，而到了惊险的地方，他们则会紧张地将眼睛瞪得圆圆的。他们还会结合自己的想象，用图画把故事的情节记录下来，这也许是他们特有的记忆方式吧。

孩子们天生就喜欢听故事，也因此而成为了听故事的高手。要吸引这些“小高手们”专心听故事，也不是一件易事：要选他们尽可能没有听过的附有图片的故事，要把复杂或难懂的词汇解释成孩子们能理解的中文，还要在听故事的过程中锻炼孩子们的理解和表达能力。虽然是隔周才有的文化课，我却要在课下做足工夫。不过为了看到孩子们听到好故事后满足的表情，总觉得花费的时间和精力都是很值得的。

人们总是借助童话实现着自己的梦想，在2005年的秋天，华达中文学校帮我圆了年少时的一个梦想。在我的学生生涯里，最使我感到幸运的事情之一，就是遇到了好几位让我获益匪浅的语文老师。他们不单教授给我汉语知识，更引领我去领略汉文化之幽雅浑厚，博大精深。年少时的我敬佩他们，希望能踏进他们的行列。然而随着大学专业的选择，这个梦想渐渐远离了我人生的航线。谁曾想，就在2005年的秋天，我有幸成为了华达中文学校I班的语文教师，在远离故土的德国实现了多年的愿望。

在感叹到幸运的同时，我也感到了肩头责任之重大。这责任的背后凝结着校方的信任，家长们望子成龙的期望，I班两位前任语文老师多年的心血，以及为师者传道、授业、解惑之神圣使命。

为师之后，方知为师之不易。尤其当学生是这样一群在德国长大，习惯用德语去思考、去交流的孩子们时，更是要多费心思。兴趣是学习的关键因素，为了能激发这些孩子们学习的兴趣，真可谓是绞尽脑汁。有的时候，走在路上，坐在车上都会想着教学的方法，并为偶得的灵感而一阵欣喜。参考前人的教学心得，不断完善汉语知识，为上课搜集资料，准备素材，编写附加练习，备课，批改作业……一周的休息时间大半都花在了中文学校的教学准备上。虽然有时感到些许疲惫，但是却觉得内心很充实。我哪怕只能为这些孩子的中文学习做出点滴的贡献，也会觉得很欣慰。他们天资聪慧，又有着双重的文化背景，在这个多元化的社会，能掌握好汉语，不仅对于他们今后的发展大有裨益，更能使这这些流淌着中华民族血脉的孩子将来有机会去领略底蕴深厚的中华文化。

我很感激曾经教过I班的殷老师和李老师，她们为了这些孩子能在中文学习的道路上走好第一程付出了很多的心血，为他们打下了很好的基础。当然还有家长们的全力支持，他们尽力为孩子们创造良好的中文环境，督促并鼓励他们学好中文。

I班的十八个孩子更是带给了我很多感动。我们这个班是中文学校人数最多的一个班，也是年龄跨度比较大的一个班，教学和管理上的压力也就相对的大一些。然而这十八个孩子个个都是聪明伶俐，惹人怜爱，纵使有再多的困难，和他们在一起，便会得到足够的力量，勇敢去面对。



他们心地善良纯洁，乐于助人：我们班教室的黑板是可以上下移动的，没有力下压的话，会弹到最高处，个子小的孩子根本够不到，我写字有时也会感到不方便。每当遇到类似的问题时，就会有好多孩子争相上来帮我和同学们压住黑板。后来，聪明的孩子们想到了用两旁的支架固定住黑板的好方法，于是个子大些的孩子又会主动地帮我调整支架。渐渐地，我发现黑板在上课前已经被悄悄地用支架调整、固定好了，我想这一定是早来的孩子默默地为大家做了这件好事。

很多时候，就是这样一些小细节，透露着这些孩子的可爱，让人不由地加深了对他们的感情。有时候，上课组织小比赛，得胜的孩子们会得到一些小零食类的小奖品，领奖的时候，他们会怯生生地问我：“老师，我可以给我妹妹（弟弟）拿一个吗？”他们对父母和兄弟姐妹有着很深的感情，这一点还可以通过从他们课堂上造的句子表露出来。

有一次，我让他们用“宝贝”来造句，我本以为在他们心中，心爱的玩具等会是最宝贝的东西，可结果却有很多孩子说“我的妈妈是我的宝贝”，“我的弟弟是我的宝贝”，“我的妹妹是我的宝贝”……他们稚嫩的句子已把对于亲人的关爱表露无疑，让人怎能不为之动容？

这些孩子反应机敏，上课总是争先恐后地回答问题，但又都很懂规矩，一定会先举手示意，有时候好几个问题都抢答不到，孩子们会小小地“抗议”说：“老师您快叫我吧，我的手都举酸了。”如果课上想到的好词、好句子没来得及说出来，下课了，孩子们还会跑过来告诉我，“老师，我还知道一个更好的……”

虽然我和这些孩子相处的时间还不算太长，但是要说的故事却已有很多很多。和他们在一起，就仿佛在纯净的童话世界里，能够暂时抛开现实生活中的纷扰和烦恼，分享着他们种种奇思妙想，感悟着他们所带给我的感动，并净化着自己的心灵。

有人说，好的童话不仅仅是写给孩子的，成年人看了也会受益。那么我说，华达中文学校不仅仅为孩子们创造了学习汉语知识和提高文化素养的平台，也给 Darmstadt 及周边地区的华人提供了一个促进相互交流，丰富文体生活的空间。每逢周六，家长们把孩子送来上课，孩子们在教室里学习知识，家长们在学校里也是收获颇丰：唱歌跳舞以娱情，打打太极以健体，或是坐下来与同胞们聊聊天，达到信息共享。还有一年一度的夏季联欢，春节聚会，让在异乡生活的华人更有归属感。

在童话的结尾大都预示着故事的主人公将拥有美好的未来。

值此华达中文学校成立十周年之际，我也祝愿学校所有的孩子们都能健健康康地成长，在这里快快乐乐地学中文，希望学校能够办得越来越好，在学校这个大家庭里的每一分子都能拥有幸福的未来！

（I 班老师闻婷 供稿）



## 《好妈妈》与《坏妈妈》

这是我们班第一次写作文的两个命题。那天当我让孩子们写《好妈妈》作文时，一个孩子马上问道：“能不能写《坏妈妈》呢？”真是一呼百应，孩子们都要求这样写。

如果这是在十几年前的中国，我是不可能同意孩子们的要求的，因为在中国的教育环境下，教师对孩子们的引导一定是正面的、向上的，根本不可能有《坏妈妈》这个命题出现。而在德国生活十几年后的今天，我的教学思想，教学方式也在改变着，尽量去适应孩子们，使他们能有更多练习的机会和发挥的空间，使他们能够初步掌握这种写作的技巧。以下是孩子们的习作：

### 《坏妈妈》：

“我有一个坏妈妈，她的名字叫郑国菁。

她不给我吃我喜欢吃的东西，她总是先让我学习老半天后才让我玩，她不让我看电视，不让我玩电脑，她不喜欢游泳就不想和我一起去游泳。她不让我喝可口可乐。妈妈的话真是太多了。

我的妈妈好坏啊！”（杨瑞恒 写）

“我的妈妈叫陆雁。

放假了，我妈妈每天不给我做早饭，还让我自己准备早饭。她让我拿牛奶，苹果水和桔子水。她每天都说：‘周圆你快点做中文，快弹琴，每个曲子弹十遍。’

我妈妈是很坏的人。”（周圆 写）

“我的妈妈叫梅利军，她是一个坏的妈妈。

她不让我看电视和不让我打电脑。有时候在我可以看电视时，她又要我写中文。还有她让我一定在晚上八点钟睡觉，如果我九点钟睡，她就会骂我的。

所以，我觉得我的妈妈是最坏的妈妈。”（马天乐 写）

“我的妈妈叫毛清华，她很坏。

她不让我玩儿电脑、游泳和看电视。她每天先让我把作业做好后才能让我出去玩。她每天让我弹一个小时的钢琴。她逼着我做中文作业。每天骂我好几次。每天早上都让我喝一杯牛奶。

大家都说我的妈妈很坏。”（沈凯 写）

“我的妈妈叫卞向欣。

她每天早上要我学习，还让我们学算术。老让我们弹琴，老让我们写完中文才能玩。老让我们吃中国饭，还有老让我们八点睡觉。

我的妈妈很坏。”（张子波 写）

### 《好妈妈》：

“我有一个好妈妈，叫任静。

妈妈很喜欢我和妹妹。我们想要的东西她一般都会给我们买。我很想要一件足球运动衣服，在我过八岁生日的时候，妈妈就给我买回来了。我一看是红黑条纹的衣服，很好看，我很高兴。



有一天妈妈带妹妹去鞋店，看到一双红色的小凉鞋，很适合妹妹穿。可是很贵，要三十多块钱。妈妈还是下决心买了。现在妹妹每一天都高兴地穿着这双鞋上幼儿园。

我很喜欢我的妈妈。”（黄义韬 写）

“王英宇是我的好妈妈，她长的不高也不矮。

我的妈妈经常带我到小朋友们的家去玩。她跟我和弟弟一起唱歌、读书、画画、游泳和看电影。我们一样喜欢吃冰淇淋。我过生日的时候，妈妈帮助我装饰房间和烤蛋糕。

我很喜欢她。”（宋成茵 写）

“我有一个好妈妈。

每天，她六点过四十叫我起床，给我做好早餐，送我到门口。我中午从学校回来，天气很热了，妈妈就已经给我做好中午饭，也倒好了水。

妈妈有时很累，因为爸爸工作的地方很远，只有妈妈（一个人）可以管我们，我要体贴妈妈，她就不那么累了。

妈妈真爱我啊！”（朱博瑞 写）

我很想借十周年校庆纪念册留下我们班孩子们对“好”与“坏”那种最简单的判断，那种发自内心的真情流露，希望十年之后，能看到他们在同一命题作文中与今天的不同。

（H班老师卞向欣 供稿）





## 我所认识的 I 班

不知不觉 I 班的孩子们已经长大了，最小的几个今年也开始在德国学校上学了，虽然他们当中最大的孩子还不满八岁(不包括 2004 年后插班的大同学)，到今年九月为止他们已经有三年的中文学校校龄了，做为他们第一任中文老师感想颇多。

2002 年的秋天，I 班组成了，我荣幸的成为他们的第一任老师。第一次上课时，看着满屋子的小人，认真好奇地看着我，心里有一种神圣感。数一数一共是 15 个小家伙，再一问惊奇的发现他们几乎都是 1998 生的小老虎。看着他们幼小的身体，稚气的神情，我不禁担心：他们能坐得住吗，能坚持学下去吗？

我开始积极地认识他们，记住他们的特点。很快我就发现他们性格虽不同，但他们的共同特点却让我由衷的欣慰：个个聪明，而且听话，他们有很优秀的家长，多数的孩子还拥有极优越的学习中文的家庭环境。我把我的教学计划定在了四个基础上：要让他们听懂我，要让他们学会专心听讲，要让他们觉得学中文很有趣，要让他们喜欢我喜欢学校。为了这几条，我花了大量的时间，反复找资料，在选定了〈幼儿听读教程〉为教学课本的同时，编写制作了图文并茂的课堂练习和家庭作业以及手脚并用的认读方法，充分利用他们好动的特点，以及好奇的童心和良好的对图的理解力。几个星期的试读后除两个较内向的孩子决定半年后再上学外，其他包括最小的两个孩子都留了下来。不久班里又来了两个小姑娘，一个活泼伶俐，一个乖巧漂亮。15 个孩子的 I 班稳定下来了。



2003 年初，他们作为中文学校的学生第一次参加了学校的春节联欢晚会，并登台参加了汇报演出。孩子们在我编的小品“上课”里都分到了角色，分别借助和课文相关的图片，流利地把那些简短而有趣的课文复述或背诵了下来。看着他们认真可爱，兴高采烈地表演，看着他们说中文，唱中文歌曲那欢快的表情，我兴奋不亦。

春暖花开，孩子们长大了半岁，这个年纪的孩子半年的变化是非常大的，无论是身高，还是智力，理解力都一下子“成熟”了。也许是对我熟悉了，或者是孩子们之间了解加深了，他们一改刚入学时的乖巧，听话甚至胆小的样子，上课开始话多了，中文表达能力大大增加：“老师，放学后，我要和爸爸妈妈去买东西！”“老师，明天我要去动物园！”“老师，今天我要去谁谁家做客！”“老师，昨天我爸爸妈妈吵架了！”“老师，我肚子疼，你帮我揉揉吧；”“老师，我要坐你旁边上课……”。与上课有关无关的内容他们都会认真自然的表达出来。这时候加上两个复学的孩子，班里一共有 17 个学生，课堂气氛异常的活跃。为此我把上课的程序就编成：第一节课让他们“说”个够，第二节课要求他们绝对认真听老师讲课和老师配合，第三节课安排他们听故事，表演课文，做各种和认，读，说有关的学习游戏。

2003 年夏天过后，中文学校从 Arheilgen 的 Astrid-Lindgren-Schule 搬到 Erzhausen 附近的 Hessenwaldschule。I 班的一个孩子跳入高一级的 H 班，还有一个学生因搬家离开了学校，这时候班里仍旧是 15 个孩子。

随着孩子们智力和身体发展，从这学年增加了第四节多元文化课。文化课的内容包括了绘画，舞蹈，唱歌，手工和成语故事。各科老师分别由 I 班的五位家长轮流担任。语文课



的上课内容也发生了很大的变化。开始使用新的学校标准教材即暨南大学为海外儿童编写出版的《中文》书，同时开始学习汉语拼音，原来是以说，认和读为基础而现在增加了写字，组词和造句，学习的内容明显增加。不过当我注意到孩子们仍旧高高兴兴的来上学，仍旧有异常活跃的课堂气氛时，我很高兴，这说明孩子们信任老师，喜欢到这个学习中文的集体来。特别使我欣慰的是当时班里两个最小的孩子，为了能继续跟 I 班学习，还挥泪告别了长达一年的陪读父母，并且他们的学习比其他孩子进步还要快。

为了让他们用轻松的方法和愉快的心情掌握所学的内容。我尝试了多种教学的办法：包括编课文话剧表演，课文轮句背，拼字和组词比赛，互相听写，编了形象认读拼音歌谣帮助他们记忆，绘画拼音，猜谜拼音，用拼音做游戏等等。到了学年结束，考试的结果是孩子们全都得到了优的成绩。

2004 年暑假结束时，在学校夏季联欢会上，孩子们表演了从黄小艺老师那学来的歌舞《数鸭子》。看着他们认真而有趣地表演，我禁不住流下了眼泪，如此激动的另一个原因是我将告别这些可爱的小家伙们不再做他们的中文老师了。

转眼已经是 2005 年的秋天了，大概是因为从小带他们的缘故，对他们异常的惦念。这一年里他们在李小东老师的教导下，成熟了很多，又学到了很多新的知识。他们学完了中文书的第一和第二册的第六课，熟练的掌握了汉语拼音，汉字的结构，笔画顺序以及主要的偏旁部首……。在他们又一次以优异的成绩向李老师汇报的同时，又迎来了一位和蔼可亲的新老师——闻婷老师，这对他们似乎又是一次考验。不过已经拥有三年校龄的他们一定会在新老师的教导下健康成长，学习不断进步。



(I 班老师殷丽萍 供稿，照片由于金翔提供)



## 携手五载

花开花落，春去秋来，真可谓，光阴似剑。从2000年至2005年，转眼间我们F班已共同携手走过了五个春夏秋冬。每当看见孩子们5年前的照片，我总是难以相信，他们已从幼儿园的小小孩，成长为现在的小学生（高年级）乃至中学生了。

记得那是2000年的夏末秋初，我作为F班的老师，第一次走进了F班的教室，见到了当时只有四、五岁的孩子们。看着那一张张天真、可爱的小脸，那充满好奇的眼神，心里很高兴也挺担心。我为能荣任他们的中文老师而高兴，但也为能否赢得这么多孩子的信任而担心，因为这毕竟是我第一次给十几个这么小的孩子当“头儿”。刚开始上课，有的孩子会突然哭起来，要去找妈妈；有的孩子坐不住，在地上走来走去；有的孩子铅笔断了，要帮他们削。作为老师只有因势利导，让孩子们多学一些东西。为了提高孩子们学习中文的兴趣，我们在课堂上开始了玩中学，学中玩的教学方式。当时我们选用了《幼儿听读游戏识字》做为教材。因为考虑到孩子们还小，所以第一年没有让他们练习书写。这样朗读儿歌。识字和练习说普通话就成为我们第一年的教学重点。我们把诗歌，儿歌工整地抄写在黑板、纸上，并配以图片，供孩子们欣赏，朗诵，背诵；带各种教具，比如：录音机、挂图、玩具等等，来活跃课堂气氛。在课堂教学中经常运用字卡做游戏。在游戏中，每个孩子都有自己的任务，这样来激发孩子们的参与意识。根据孩子们喜欢表演的特点，我们每学一篇课文，都让他们边读边演。几个星期后，在我们的第一次公开课上，家长对孩子们的学习热情，精彩的课文表演给予了充分赞扬。

经过孩子们自身的努力，加上家长们的重视支持，一年后，我们班的学生不仅能听，会讲普通话，还能认读上百个生字、词，朗读几十首儿歌。每当他们从家长读的中文书或报纸里发现了几个自己学过的字时，都会为此而感到非常高兴和自豪。

第二年我们进入了拼音学习阶段。孩子们对拼音掌握之快，读音之准确，让我感到非常吃惊。在课堂上，我们经常运用唱读的方法，让孩子们大声练习。课外布置大量的练习题，经常重复，反复练习。对个别z, c, s和zh, ch, sh不分的同学做单独辅导、练习。在学习拼音的同时，我们还在继续学习《幼儿听读游戏识字》第三册，因为我们的家长早已达成共识，一定要坚持阅读练习，只有多重复，多阅读，孩子们才不会把学过的字词忘记。拼音学习结束了，孩子们在测验中都考出了好成绩。

当我们班走入第三个年头的时候，孩子们也都步入了德国小学的大门。他们长大了，成熟了，思维非常活跃，理解能力提高极快。这时教学方法就得有所改变。备课时我常常思考这么几点：1. 这堂课用什么教材？2. 学生应掌握的重点是什么？3. 我应该通过什么教学手段来完成？为了增加教学的灵活性，我们常采用小组式教学。分小组做游戏，分小组表演课文，分角色朗读课文。在使用暨南大学《中文》课本教学的同时，我们开始了初级的写作练习。先从最基本的组词，造句开始，然后改写课文，续说故事，看图说话，写话，写作文，这样做的目的是想培养孩子们听、说、读、写的综合能力。在做看图说话练习时，我常常把学生们分成两三组，让他们先分组讨论图上的内容，然后每个组把自己讨论的结果讲出来，大家再一起商讨，互相补充，不断完善，最后我做总结，大家共同完成。每次做这种练习，同学们兴致极高，绝大多数同学发言积极，但也有个别同学总是不主动举手发言。在这种情况下，我只好点名让不举手的同学也开口讲话，因为对老师来说，给每个同学同样的机会是很重要的。令我高兴的是，有一个新转来的同学经过一段时间的锻炼，从刚来时胆小，不敢说话，逐步加入到了积极发言的行列。

现在我们班的同学都能写简单的记叙文，比如，记一个人，记一件事，描写一个动物的特征等等，还会写日记。孩子们一天天在进步，这是他们努力的结果，也包含着家长的辛劳和智慧。我们班从开始到现在，基本上是十个孩子左右，现在的十名学生中，有八个孩子是从第一天就踏进了F班的大门。看着他们的成长，我欣慰，因为我们班的孩子个个都很棒。我也非常感动，因为我们班的家长一直在坚持，支持、重视着孩子们的中文学习。我坚信，我们的孩子和家长们会继续携手向前走，孩子们的中文水平会不断提高，越来越棒。

(F班老师宋琛 供稿)



## 学生采访家长节选

- 记者： 华达中文学校成立十年了，您有没有什么想说的？
- 孙成国： 我觉得越办越好，越来越正规了。
- 记者： 那有没有什么事情特别满意呢？
- 孙成国： 现在比以前正规化了，比如说转账、收钱这方面，还有文化课越来越丰富了。
- 记者： 那如果您有权力的话，您会改变什么？
- 孙成国： 改变什么呢？改变家长之间的交流，因为现在还有点太少。我想如果可能的话，建一个网站，大家能够有个论坛一样的东西。学生可以上去，家长也可以上去，可以各自发表自己的意见。
- 记者： 这十年当中，您有没有什么特别难忘的事情？
- 孙成国： 夏日联欢，每一年的夏日联欢都挺好。
- 记者： 您觉得今年的搞得成功吗？
- 孙成国： 挺好的，时间还应该再长一点，其实大家还应该多坐一会儿。
- 记者： 那干嘛现在就结束了？
- 孙成国： 我也不知道。是应该多坐会儿？那好，你们接着采访吧。
- 记者： 谢谢！

(A班学生采访整理)

### 家长在校园里练武术



(照片由夏维群提供)



## 中文学校学生舞蹈队

中文学校学生舞蹈队自 2002 年初成立，先后由陈芳，黄小艺和刘燕担任舞蹈老师和辅导老师。义务协助管理舞蹈队的家长有毛清华，殷丽萍，商丹丹，马铭九，李萍和野桂梅等。舞蹈队的演出遍布了 Darmstadt 周边十几个城市和地区。舞蹈队演出的消息也曾多次登在报纸上，成为这一地区小有名气的中国舞蹈儿童演出队。

舞蹈队成立至今真可以说写下了“辉煌的篇章”。三年多来演出 30 多场次。从准备到出发，从化装到登台，演出前后的每一个细节他们都不曾有偏差。演出大多是无报酬的，而且常常因为人员不齐，给演出增加很多的难度，但孩子们和他们的家长从来没有抱怨过。每一场演出都凝聚着老师、孩子、家长们以及负责人的热情，辛苦和心血。而孩子们的每一场演出赢得的总是最热烈，最长久地掌声。这几年来舞蹈队的孩子们既锻炼了自己应变，合作，吃苦的能力，又为宣传我们的学校乃至中国文化作出了贡献。舞蹈队里还有三个高鼻碧眼的德国孩子，三年来她们坚持按时到中文学校来上课排练，成为舞蹈队最可靠的演出队员。

第一任舞蹈队老师陈芳来自武汉，曾是大学的舞蹈老师，她先后编排了舞蹈〈好日子〉〈新春序曲〉和〈茉莉花〉。陈芳老师离开后，黄小艺成为下一任舞蹈老师，她自小学习舞蹈，凭着深厚的舞蹈功底为孩子们先后编排了舞蹈〈采蘑菇的小姑娘〉和新疆少数民族舞蹈〈林中小鸟〉。为了巩固复习学过的舞蹈，又请刘燕出任了舞蹈队的辅导老师，负责复习或重新编排由于人员变动的舞蹈队形和舞蹈动作等。

我们祝愿舞蹈队越办越好，并呼吁有更多的家长关心支持中文学校的舞蹈队。

以下是以往的舞蹈队代表中文学校演出的日程表：

### 舞蹈：〈好日子〉 12 名队员

队员：周维，范琳靓，林捷梦，孙鲁婉，毛敏妍，朱凌云，魏高雅，Angelina，沈菡娜，彭梅怡，于璐雅，侯天意。

第一次演出：2002 年 8 月 31 日 Begegnungsfest 2002，负责人：毛清华，商丹丹

第二次演出：2002 年 9 月 15 日 Darmstadt 亚洲文化节 城市剧场大厅，  
负责人：商丹丹，李萍

第三次演出：2002 年 9 月 22 日世界儿童日 Auf dem Marktplatz，  
负责人：商丹丹，李萍，殷丽萍

第四次演出：2003 年 2 月中文学校春节联欢晚会 Golden Löwen Bürgerhaus Arheilgen，  
负责人：中文学校

第五次演出：2003 年 2 月 达姆学生会春节联欢晚会 TU Darmstadt 主楼，  
负责人：毛清华，殷丽萍

第六次演出：2003 年 3 月 Neu Isenburg Tanzschule 校庆邀请，负责人：殷丽萍

第七次演出：2003 年 5 月 Wiesbaden Musik Akademie，负责人：刘燕

第八次演出：2003 年 6 月 1 日 Reinheim Stadtfest，负责人：野桂梅

第九次演出：2005 年 2 月 中文学校春节联欢晚会 Goldene Löwen，  
负责人：中文学校

第十次演出：2005 年 6 月 24 日 2005 Hessentag Weilburg Schlossgarten  
负责人：殷丽萍



**舞蹈：〈新春序曲〉 16 名队员**

队员：朱凌云，魏商雅，Angelina，沈菡娜，彭梅怡，于璐雅，lea，Paullina，Nina，侯天意，陈葭红，朱凌霄，顾丽莎，晨佳，徐铤，张忻迪。

第一次演出：2003 年 4 月 12 日 在德国音乐艺术研讨会上 城市中心 Carree 舞台，  
负责人：殷丽萍

第二次演出：2003 年 5 月 24 日 Astri-Lingren-Schule 夏季联欢，负责人：Frau Wörner

第三次演出：2003 年 5 月 24 日 Wilhem-Busch-Schule 夏季联欢，负责人：殷丽萍 毛清华

第四次演出：2003 年 7 月 Begegnungsfest 2003，负责人：殷丽萍 毛清华

第五次演出：2003 年 6 月 1 日 Stadtfest Reinheim，负责人：野桂梅

第六次演出：2004 年 2 月中文学校春节联欢晚会 Goldene Löwen，负责人：中文学校

**舞蹈 〈茉莉花〉 16 名队员**

队员：朱凌云，魏商雅，Angelina，沈菡娜，彭梅怡，于璐雅，lea，Paulina，Nina，侯天意，陈葭红，朱凌霄，孙甜甜，晨佳，徐铤，张忻迪

第一次演出：2003 年 9 月 21 日 世界儿童日 Auf dem Marktplatz，  
负责人：殷丽萍，毛清华，商丹丹

第二次演出：2004 年 2 月中文学校春节联欢晚会 Goldene Löwen，负责人：中文学校

第三次演出：2004 年 3 月 W-A-E-G Carnival-Kinderfest Bürgerhaus Gräfenhausen，  
负责人：殷丽萍，马铭九

第四次演出：2004 年 6 月 26 日 Darmstadt Kindersportfest Herrngarten，负责人：马铭九

第五次演出：2004 年 7 月 10 日 Begegnungsfest Darmstadt，负责人：殷丽萍，马铭九

第六次演出：2004 年 7 月 24 日 Geburtstagsfeier vom Präsidenten TU Darmstadt  
TU Gasthaus，负责人：Frau Wörner，毛清华

第七次演出：2004 年 9 月 4 日 Stadtfest Reinheim 负责人：野桂梅

**舞蹈 〈采蘑菇的小姑娘〉 12 名队员**

队员：朱凌云，沈菡娜，于璐雅，侯天意，陈葭红，朱凌霄，潘怡君，徐铤，Lea，Paulina，Nina，张忻迪。

第一次演出：2004 年 9 月 世界儿童日 Auf dem Marktplatz，负责人：毛清华

第二次演出：2005 年 2 月 中文学校春节联欢晚会 Goldene Löwen，负责人：中文学校

第三次演出：2005 年 6 月 25 日 2005 Hessentag Weilburg Schlossgarten，  
负责人：殷丽萍

第四次演出：2005 年 10 月 6 日 2005 DAAD-Preisverleihung an FH Darmstadt  
Campusfest，负责人：殷丽萍

第五次演出：2006 年 1 月 20 日 TU Darmstadt，负责人：Frau Wörner，毛清华，殷丽萍

**舞蹈 〈林中小鸟〉 12 名队员**

队员：朱凌云，沈菡娜，于璐雅，侯天意，陈葭红，朱凌霄，潘怡君，徐铤，Lea，Paulina，Nina，张忻迪。

第一次演出：2005 年 7 月 Begegnungsfest Darmstadt，负责人：殷丽萍

第二次演出：2005 年 7 月中文学校夏季联欢会 Hessenwaldschule，负责人：中文学校

第三次演出：2005 年 9 月 18 日 世界儿童日 Auf dem Marktplatz，负责人：殷丽萍



以下转载几张舞蹈队演出的照片：



2002. 9. 15 及 9. 22 演出合影(商丹丹摄及于金翔摄)

2005. 9. 18 演出 (于金翔摄)



2003. 4. 12 演出后合影(于金翔摄 Darmstadt)

2005. 6. 24 演出前准备(于金翔摄 Weilburg)



2004. 7. 10 演出即将开始(于金翔摄 Darmstadt)

(殷丽萍 供稿)



## 舞之三年

对于我们这些人到中年的妈妈们来说，送子女上学学中文本是“陪读”之本分，没想到有一天自己也会在中文学学校活跃起来，舞之蹈之。

那是三年前的一天，在陈芳老师的带领下，我们从锻炼身体的角度出发，从健美操开始练起，尽管当时动作并不漂亮、舞步也不潇洒，但是大家都一丝不苟、认认真真，像小学生一样一个动作跟着老师学。毕竟我们已不再年轻，但我们拥有热情。

尽管在建队初级阶段，舞蹈队的人员变动比较厉害，组织也很松散。但随着时间的推移，舞蹈队已经逐渐形成一个固定的群体，特别是在2003年黄小艺老师加盟舞蹈队之后，舞蹈队也一步步走向正规。我们的目标也由最初的“健身”逐渐向“演出”过渡，这是以前想也没想过的事情。

三年来，我们分别排练了新疆舞“伟大的北京”，汉族民间舞蹈“塞北的雪”和扇子舞“重逢”等等。在中文学校的夏日联欢和春节晚会上分别演出并受到好评。

今年我们的舞蹈队进一步得到壮大。大家为了一个共同的目标每周六聚在一起，虽然辛苦，但乐在其中。既锻炼了身体，又交流了信息，更学到了本领。目前我们又开始排练新的民族舞蹈。请大家为我们加油吧！

(苏畅 供稿)

### 小艺舞蹈队部分成员



(照片由魏家旺提供)





A 班(Klasse A)



余佩玉（老师），林梦婕，周围，李丹阳。  
不在照片里：董思婷

（照片由魏家旺提供）

B 班(Klasse B)



姜娜（老师），陈萍（老师），郑泳涛，林浦茵，房希蒙，毛敏妍，王天博，  
朱凌云，夏林达，朱德骋，候天然，潘韵怡  
不在照片里：范林韬，唐铭婷

（照片由陈萍提供）



C 班 (Klasse C)



曾含茜, 孙明喆, 俐思 菲舍尔, 魏商雅, 孙鲁婉, 毛恺文, 蔡安迪, 齐灵芝 (老师)  
(照片由魏家旺提供)

D 班 (Klasse D)



林学贤, 易天娜, Clara Geppert, 文皓仪, 孙子惠, 林宝欣, 方瑜 (老师), 林学勤  
(照片由方瑜提供)



E 班 (Klasse E)



罗德符, 蔡晓 (老师), 何思远, 许杰尔, 候天意, 刘燕 (老师), 沈菡娜, 于璐雅  
(照片由候佩宏提供)

F 班 (Klasse F)



蒋沛德, 史凯闻, 李喆, 晨佳, 张忻迪, 潘怡君, 顾丽莎, 朱凌霄, 宋琛 (老师)  
不在照片里: 王戴维, 唐兴

(照片由魏家旺提供)



## H班(Klasse H)



马添乐, 黄义韬, 尚徽旒, 沈凯, 张子粒, 吴嘉文, 杨恒瑞, 梅林, 张子波, 周园,  
卞向欣(老师), 邹成瑜, 宋成茵, 朱博瑞  
不在照片里: 陈德懿

(照片由魏家旺提供)

## I班(Klasse I)



刘青霞, 秦明恒, 郦粼达, 王天爱, 杨雯妍, 朱德颖, 朱何群, 杨旖梦, 朱何蔚,  
王露茜, 于华德, 潘怡霖, 林嵩逸, 于璐昕, 闻婷(老师), 刘美琪, 陈宝琴,  
陈继祖, 何家舜

(照片由夏维群提供)



J 班 (Klasse J)



程佳寅, 商丹丹 (老师), 王恩诺, 叶子, 宋成哲, 史凯琳, 魏商岩, 诸慕芳,  
刘美恩, 孙路然, Niels Bihn, 孙子惠, 朱杰  
不在照片里: 陈继利

(照片由魏家旺提供)

K 班 (Klasse K)



汪安娜, 秦爱玲 (老师), 余凯, 余阳, 刘凯文, 杨丹, 朱蕊, 余琳, 李大伟,  
夏林德, 易多文, 刘玥, 李丹宁, 毛怡文

(照片由魏家旺提供)



## L 班 (Klasse L)



束文迪, 李敏洁 (老师), 芳妮, 秦明昭, 张忻言, 吴妮瑾, 李婷娜, 冯浩霖, 张锐, 荣梓杰, 贺杰龙, 陈睿竝, 魏檀, 张海境, 顾大为, 小龙  
不在照片里: 高天

(照片由魏家旺提供)

## 部分历任学校理事会成员



(照片由魏家旺提供)



## 抓好学前教育，为日后学好中文打牢基础

女儿在华达中文学校学中文快三年了。做为母亲的我，几天前第一次登陆华达网站。看到〔经验交流〕栏目中的几篇文章，很有感慨。自己也想动动笔，谈谈我个人对孩子学前教育的一点看法。

对于我们像这样妈妈是中国人，爸爸是德国人的混合家庭来讲。孩子要学好中文、用好中文说易也不易，说难也不难。

首先，学中文易早不易晚。

每个孩子开始学说话的时间各有不同，但这并不影响孩子学好中文、用好中文的能力。我们成年人都有体会，无论在学习上、还是在与人相处上。孩子们的适应能力都比我们要快很多、强很多。即使孩子一句德语也不会，在幼儿园他们也会很快的和小朋友玩在一起。因此，越早让孩子接触中文，对他们越有益。另外，在与孩子的相处中，无论孩子遇到什么样的新鲜事物，提出什么样的问题，家长都要尽量不用德语回答孩子的提问。而要细心、耐心、专心地用中文向孩子说清楚、讲明白。久而久之，孩子自然愿意和家长讲中文。

其二、针对孩子个性，选择适用教材。

每个孩子由于从小所受家庭环境的影响，兴趣、爱好会有所不同。男孩、女孩又会有很大区别。几年来我的两个孩子一直采用国家教育部推荐的优秀婴、幼儿期刊，即《《婴儿画报》》(0至4岁)、《《幼儿画报》》(3至7岁)为主要学中文教材。由于此教材非常适合学龄前儿童的心理特点，并采用多种方法编写儿歌、故事、散文、贝贝识字、快乐游戏等等。其丰富、有趣的画面和内容极大地吸引了孩子，使孩子对中文有了更直接、更感官的接触，从而对中文产生了浓厚的兴趣。慢慢地，他们变得爱听中文、爱说中文、爱学中文。

其三、创造有利条件，让孩子多与说中文的孩子、家长相接触。

孩子四岁就可以来中文学校学中文，我个人认为有百利而无一弊。不管孩子的父母一方是中国人也好，还是双方都是中国人也好。其个人的词汇量毕竟是有限的。加之，我们长期生活在国外，大量的使用德语必然使母语随着时间的推移而退化。而孩子们生在这里、长在这里，每时每刻所听、所见都离不开德语。三岁上幼儿园以后，更是以德语为主要交流语言。那么，如何让孩子学到更多、更好的中文。依我之见，只有让孩子来到中文学校，才能有更多的机会从老师、家长及同学那里接触到新鲜词汇，学到新东西。

以上粗粗几笔，只是我个人与孩子接触中的小小体会，有不同的观点和看法，本人愿与之交流和探讨。

(黄玉玲 供稿)



## 学习汉语

汉语——我们父母的母语，自从我们出生就跟随着我们。但里面却包含着一种不平等的感觉，带着强迫的滋味。如果没有我们父母在背后盯着，我们的汉语水平远远不会达到现在的程度。那么，对于我们来说，对于我们这些在德国生活的华侨孩子来说，我们为什么要学习汉语呢？

首先得确定一个基本的原则：即使我们在德国的时间远远超过我们处于在中国的阶段，但我们仍然是中国人。我们的祖先还是炎黄子孙。我们还是黄皮肤，黑头发，而我们的家庭生活也确实是中国式的。就拿我们的吃饭习惯作为例子就行了：我们每天吃的是米饭，经常还用筷子，吃饭是允许出声，这不都是中国人的特点吗？我们是中华民族的一部分，那么应当学习汉语，这就很自然得了。

可是好多孩子都认为学习汉语是太难了，怎么学也学不会。有没有考虑过原因？汉语之所以才难，是因为好多孩子没兴趣去学。如果不想学的话，怎么能学得会，学得好呢？因为汉语属于我们的“必修课”，所以我们应该在学习过程中找出乐趣：中国几千年的历史是值得我们骄傲的，中国的汉字含有一种其它文字未有的美丽、丰富、完美。我们的父母给我们提供了如此的学习条件，是一件很好的事情。

会掌握各个不同的语言，在今天的世界上是一个不可小看的优势。而且同时会说汉语，又会说德语，两种一点都不相同的语言，这种人的确很少。当我们能把这两种语言都学好，再加上英语，我们就为以后的成功打下了良好的基础。

希望读完这短篇后，学生都明白学习汉语的意义。若没有的话，没关系！每个人都需要一定的发展时间。最晚到长大了后，作为成人了，就会知道：学习汉语是值得的！

(A班学生李丹阳 供稿)

## 淘气的小“口”

春节快到了，汉字王国的公民们正在忙着准备开晚会的事，小口它一点也闲不住，一会儿跑到东，一会儿跑到西，使本来就忙碌的排练大厅里显得更加热闹。

小口首先跑到“曷”的右边。“曷”字姐姐扭头一看，噘着嘴，皱着眉头叫：“小口快走开！快走开！我不要变成‘喝’！我才不愿意弄得一身湿呢！”小口赶紧说：“噢！对不起！”他一转身就把“元”套住了。“元”说：“谢谢！把我变成了‘园’！”小口很得意，他又往右一跳，就跳到了“乞”字的右边。“乞”说：“谢谢你把我变成了‘吃’！”小口觉得很高兴。可是，他一不小心，就跳进了妈妈“口”里。妈妈“口”说：“啊！终于找到你了！快跟我‘回’家吧！”小口只好乖乖地跟着妈妈口“回”家了。

(C班学生魏商雅 供稿)





# 让孩子学得更主动、更开心、更有效

<h3>海外学习中文的决定因素</h3> <p>中文学校占了其中四个因素,影响颇大,各因素之间互相影响。</p> <p>刘燕 2003.11.02, 第2页</p>	<h3>认知的个异性</h3> <p>看,... 人群的30%</p> <p>听,... 人群的20%</p> <p>活动, 实践, 感情,... 人群的50%</p> <p>同时或交叉使用多个感官 — 学习效果为佳</p> <p>例如, 传统的“老师讲, 学生听”, 基本限于“听”, 会减低学习动机</p> <p>刘燕 2003.11.02, 第4页</p>
<h3>大脑的分工</h3> <p>左: 逻辑, 数据, 分析</p> <p>右: 形象, 感情, 想象</p> <p>工具: 结构, 层次, 目录</p> <p>工具: 颜色, 形状, 图</p> <p>同时使用脑的两半球 — 学习效果为佳</p> <p>例如, 分析课文, 笔头作业, 一旦限于左脑, 会减低学习动机</p> <p>刘燕 2003.11.02, 第5页</p>	<h3>认知有极限</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>注意力能高度集中在一项内容上的时间有限(&lt;5分钟)</li> <li>类似的内容和刺激会让大脑疲劳</li> <li>一次能记住的内容有限(7项)</li> <li>遗忘是正常的             <ul style="list-style-type: none"> <li>超短期记忆</li> <li>短期记忆</li> <li>长期记忆</li> </ul> </li> </ul> <p>多样化, “少食多餐”, 多复习 — 学习效果为佳</p> <p>例如, 一气讲解整课的词语, 抄黑板长过5行, 会减低学习动机</p> <p>刘燕 2003.11.02, 第6页</p>
<h3>关系, 组织与结构</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>学生已掌握的知识是出发点</li> <li>新知新识是已知已识的延伸             <ul style="list-style-type: none"> <li>哪些关系:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>同音字, 同形字, ...</li> <li>可组词, 近义词, 反义词, ...</li> <li>可组短语, 可组句, ...</li> <li>在哪些课文, 读物, ... 使用过?</li> </ul> </li> <li>图形, 表格有益于总结和分类</li> <li>符号, 结构有助于简化和抽象</li> </ul> </li> <li>新知识和已掌握的知识联系越多, 就越容易学会 (“条条大路通北京”, 一条不通仍可到达)</li> </ul> <p>例如: 先温习学过的发音共同含a的字, 然后引入a的学习。</p> <p>刘燕 2003.11.02, 第8页</p>	<h3>遗忘, 积累</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>头号问题: 遗忘得快, 还是积累得快?             <ul style="list-style-type: none"> <li>猴子摘玉米, 狗熊掰棒子</li> <li>进三步, 退两步</li> <li>原地踏步</li> <li>徘徊</li> <li>沙滩上盖房子</li> </ul> </li> <li>减低遗忘率, 形成正向积累             <ul style="list-style-type: none"> <li>学一练五复习七, 并且不光限在本课, 本单元 和本册</li> <li>多阅读</li> <li>不断地将学过的字分类: 偏旁部首, 字型结构, 同音, 近音, 多音...</li> <li>不断地将学过的词语分类: 名词, 动词, 量词, ...</li> <li>不断地将学过的句子分类: 否定句, 疑问句, 感叹句, 单字句, 复句, ...</li> </ul> </li> </ul> <p>刘燕 2003.11.02, 第9页</p>
<h3>海外中文学习的进程(示意)</h3> <p>先和学母语相似, 进步显著, 汉语为主导, 然后掌握的汉语渐渐不够用来表达思想, 德语变为主导, 同时新学的汉语内容越来越象外语: 事先没什么经验, 课堂上才开始接触; 遗忘和积累拉锯交错。</p> <p>借鉴外语教学的理念, 方法与经验很重要。</p> <p>刘燕 2003.11.02, 第10页</p>	<h3>结论</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>学生是主体, 不是被填充知识的口袋</li> <li>越主动, 越开心, 大脑就运转得越高效</li> <li>新知新识和已知已识的关联是重点</li> <li>减低遗忘率, 形成正向积累是关键</li> <li>应兼用, 揉和母语教学和外语教学的理念, 方法与经验</li> </ul> <p>刘燕 2003.11.02, 第11页</p>

(刘燕老师的教学经验交流报告摘要)



## 美术绘画班

(老师司徒瑾整理供稿)

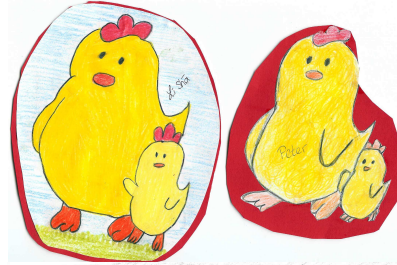
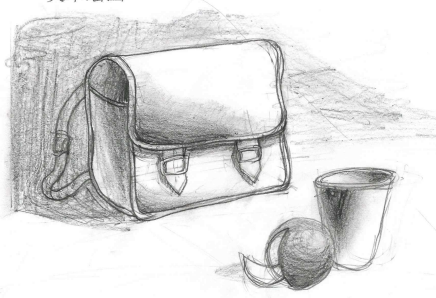


美术绘画班由年龄不同、程度不一、兴趣各异的学生组成。任课教师为司徒瑾。同学们在练习创作中不但掌握了绘画、美术字的基本技巧，还锻炼发挥了创造性的想象力。课堂不仅仅限于传授知识，更注重兴趣的发挥、能力的培养以及个性的引导。

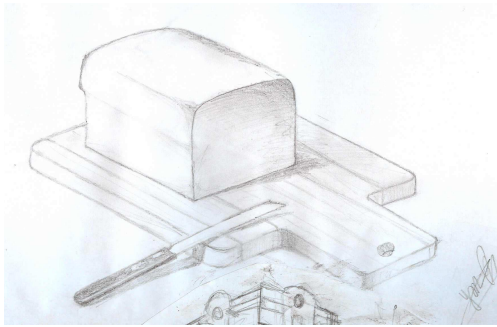
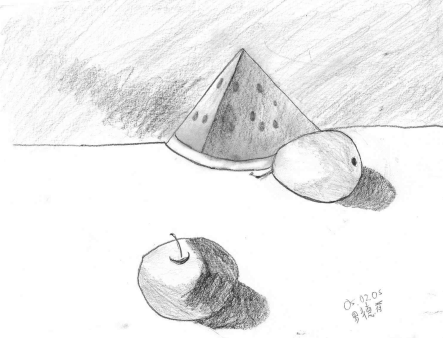




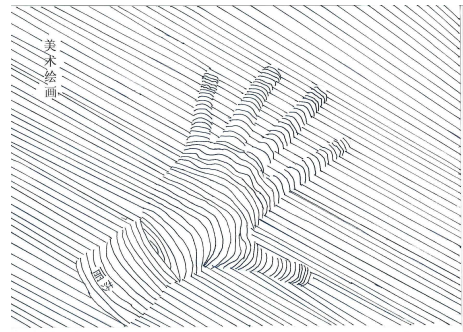
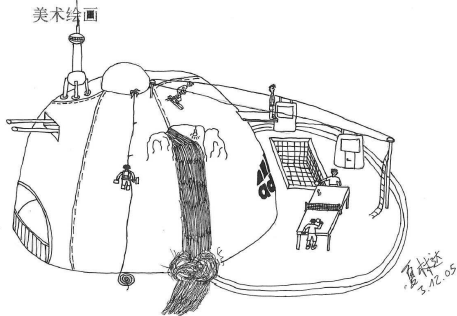
美术绘画



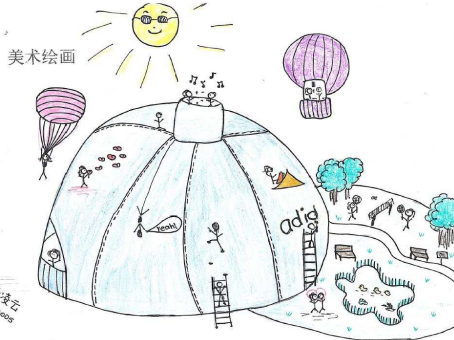
美术绘画



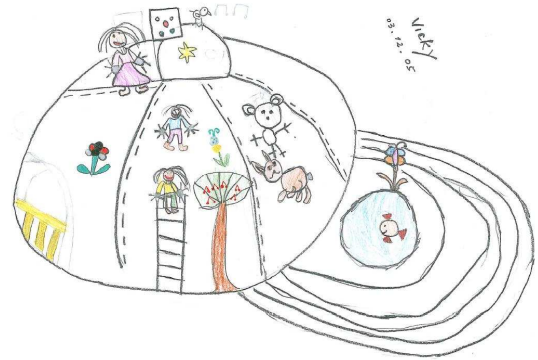
美术绘画



美术绘画



美术绘画



## 美术小班

(老师易慧玲整理供稿)

### 播种希望 收获梦想

汉字源于图形，可想而知，我们的祖先是非常有创造力的。没有想象力，又何来创造力呢。因此，美术小班的教学概念主要以发挥想象力和练习为主，让孩子能自己进入思考，然后再动笔，而非集体照老师的绘画风格技巧全套照搬，完成复杂的作品来满足父母的期望。每个孩子都有不同的个性，老师应尊重孩子的想法，再针对画作给予引导性的指导，让孩子们能用自主的方式建造自己的想象空间。我认为，培养孩子勇于尝试和独立完成的学习态度才是最重要的，不能依赖于模仿别人，只会复制的学习方法，不可能让孩子拥有自信心。

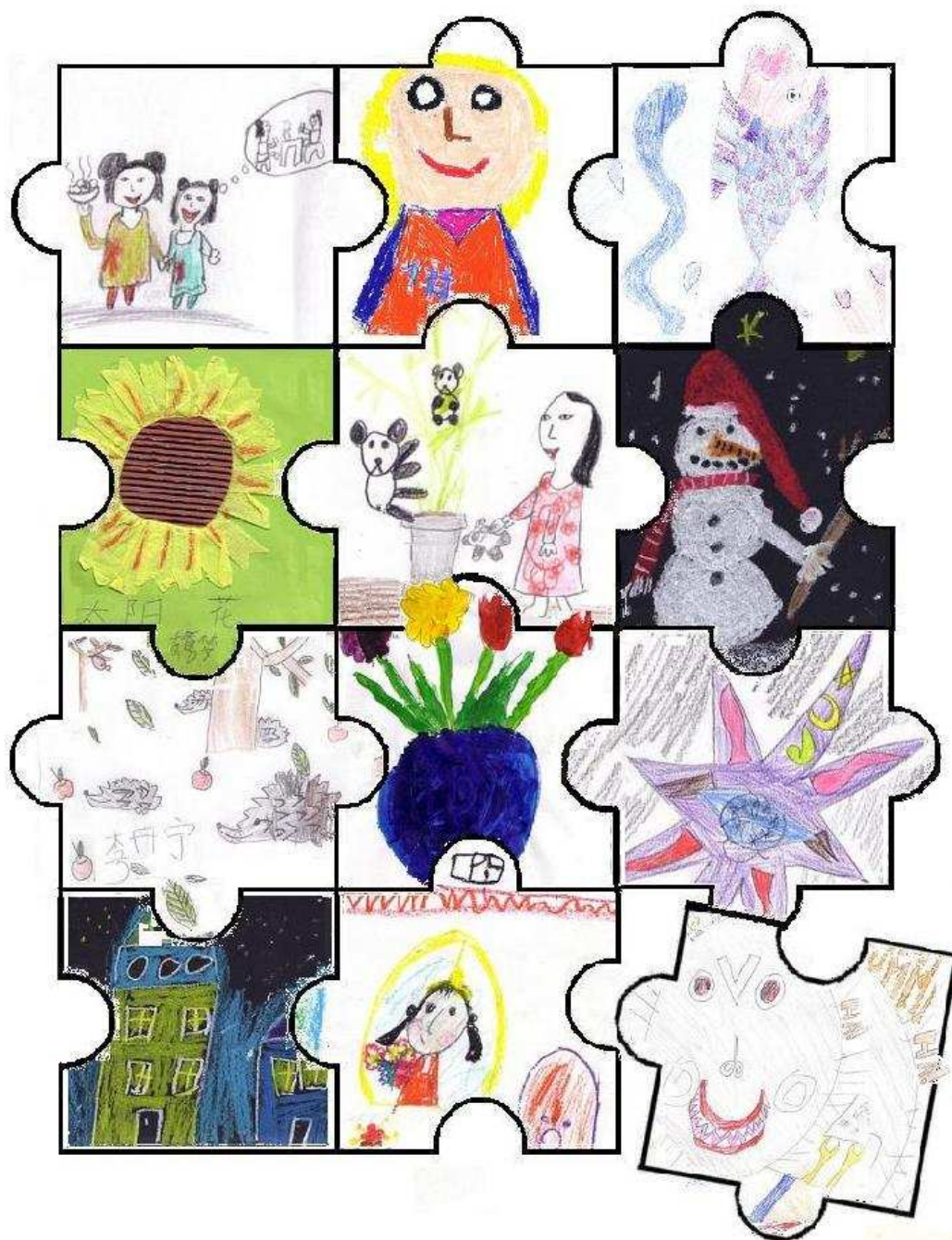


学习美术，不是为了成为艺术家，其实，任何的学科缺少了想象力，就缺少了向前迈进的可能性。儿童教育是一个漫长的过程，需要许多的耐心、理解、爱心与宽容。

孩子是我们的希望，梦想让人变得伟大，让我们共同努力，打造一片属于自己的天空。

美术小班老师 易慧玲





生活就像拼图，把美好的部分浓缩组合，偶尔翻阅，乐趣无穷。



## 妈妈，我不对吗？

我很爱我的妈妈，她也很爱我，对我非常好。可是有时候我也挺生她的气。

比如说有一次，大约一两年前，我们全家正坐在车上往家里开。当时车里很安静，为了让车里有一点活泼，高兴的气氛，我就开始讲前几天学校里发生的有趣的事情。我具体讲什么，我已记不太清楚了，反正是我们学生之间或者老师和学生之间的事。可当我还在讲话的时候，也就是说，事情还没叙述好，句子还没说完的时候，我妈妈好像刚想起来一件事，不打一声招呼也不等我把话说完，就打断我，开始和爸爸说话。当时我很生气，因为我觉得她的行为很不礼貌。哪里有像她那样不听别人讲话就和另外一个人说话的。过了一会儿，我看她还没有对我说一声“对不起”，我就问她了，我说：“妈妈，刚才我在讲话，你听到了吗？”“听到了。”她回答。我接着问：“那我话还没讲完，你为什么要打断我，开始和爸爸讲话呢？”“你不是已经讲好了吗？！”她有点不耐烦了。我也不高兴了：“我压根儿就没说完！那好，我问你，我到底说了些什么？”这样她复述了我开始的几句话。“然后呢？”我问。“然后……”她说不下去了，“我跟你爸爸谈的事情要比你说的事情重要！”“有可能，可你还是可以等我把话说完吧！”我跟她讲。但我没想到，她竟然不高兴了：“你是孩子。有你这样跟你妈(我)说话的吗？我不是已经听了嘛！”当时我觉得特别委屈，一直在想，难道是我错了吗？

从这以后，我以为这种事不会再发生了，或者会好转一些，但事情不是这样，有的时候还会到一种我开口说话，连着开始三次，但因为妈妈没有在听我说，甚至连我突然不说话了，她都没感觉到的地步。所以有时候我会很生气，但我不想再说她，因为我不想和她争，也不想让她像上次一样生气。如果我们真的(再为这种事)争的话，那我也只想在心里问她：“妈妈，我不对吗？”

(A班学生林婕梦 供稿)



## 比赛

相信这世界是上帝一手打造出来的吗？或者你相信这世界是大自然自己慢慢演变出来的？还是你相信这世界一直都存在的？

其实很早很早以前宇宙里有两派生物。一派就是现在“人类”的祖宗，另一派是“外星人”。两派死敌同住在一个离地球不远的星球上。他们各占这个星球的一半。他们那时就有着跟我们今天相同的问题，那就是生物越来越多，多得快没有住处了。于是两派开始了昼夜不停的争吵。最后他们只好采取没有办法的办法：比赛。哪派输了就必须离开这个星球。那比什么呢？当然是两派都会的，而且很在行的“火箭钻洞”。

比赛当天阳光明媚，正是“火箭钻洞”的天气。比赛场地周围聚满了各种不同的“人”，他们又激动，又害怕地等待着比赛的开始。比赛的场地是一大块空地，空地上有两个火箭发射枚，发射枚旁边的泥土地上各画了一个圈。

快到中午了，只见一个“外星人”代表和一个“人类”代表各抱着一枚火箭往两个火箭发射枚走去。刚刚还嘻嘻哈哈的观众们立刻安静了下来。他们每一个都非常清楚，这次比赛的胜负对他们的未来将有决定性的影响。大家都憋住气，不敢呼吸。发射枚两旁各有一个代表负责发射火箭。一切准备工作完成后，就只缺太阳了。太阳慢慢地升起，当太阳正直照在比赛场地上时，有一个声音通过喇叭发指令“一、二、三。”两枚火箭直窜上天空，先一齐转了两个圈，然后往左飞了100公里，又往右飞了100公里，再往上飞了100公里。突然间火箭转了个头，只往地上冲。众人全神贯注，一动不动地祈祷着自己的火箭能够赢。现在能够明显地看出两枚火箭速度的差别。“倏”的一声，两枚火箭各落进了事先画好的圈子里，钻进了泥土。“火箭钻洞”完成了，但是“人们”还不能放松，还得等比赛结果公布，看哪枚火箭钻得更深。“20,72米！”，那个“人类”代表高喊着。“20,75米！”，“外星人”代表欢呼着。“外星人”赢过了“人类”。于是“人类”只能全部坐进事前准备好的“移民火箭”，飞往“神不知鬼不熟”的地方：地球。

就这样人类来到了地球上。也就因为这场输给了外星人的比赛，人类暗自下定决心，要努力地学习，勤奋地练习，为下次比赛做准备。

这场比赛为我们今天的世界建立了一个生活规则，那就是不断地处于一种比赛的状态，无论何时何地都要把事情做得比别人出色，比别人特别。这也是我们的生存原则。

(A班学生周围 供稿)



## 10年以后的我

10年以后，也许我是一名教师，也许是一名医生，也许是一名工程师……

我更想成为一名教师，因为我从小就喜欢我的老师，我从小就很羡慕老师。老师的头脑里装满了知识，她们总是不厌其烦地教小朋友。我喜欢她们这种耐心的态度，她们和蔼的面容，温和的目光和慈爱的心，深深地吸引了我。

10年以后，如果我是一名教师，我就会有许多学生。我一定要培养他们努力学习，热爱生活，不怕困难。无论做什么事都要认真，成为有出息、有理想的人。

要实现自己的理想，就得从小做起。有时，我教我的弟弟，总是试着耐心地讲解，希望我讲的东西他能喜欢。他懂了，我高兴。他会做了，我心里甜滋滋的。因为我想今后当老师，所以总想在弟弟面前认真地做一次老师。

10年以后，我希望能真正成为一名老师站在讲台上。就像我们现在的老师一样，是一名学生喜欢的教师。

(A班学生范琳靓 供稿)

## 可爱的刺猬

有一天，爷爷和我在花园里玩的时候，爷爷发现了一只刺猬。它在一个花丛里，一动也不动。它的外表颜色跟花土很像。要是你不仔细去看，是找不到这个小家伙的。我想把它带回家，当宝贝似的宠。于是我就试着把它放入一个大纸盒里，好带回家。可谁知这有多么难呀！

爷爷和我都一再试着让它动，可它确理都不理我们，一动不动地睡觉。我实在是没有耐心等待下去了，于是就用一根小木棍拨弄它。它可好，把我当成敌人了！它身上的刺全都立了起来，身体团成一个球，比刚才团得更紧了。刺一根一根尖得要死，一碰准得流血。我一点一点地把它拨弄到纸盒里，然后抬回了家。

整个回家的路上，它还是一动也没动。到家后，我把它放在了厕所里。因为那里的空间不是很大，万一跑了也好找。我在它呆的盒子里放了些菜叶，怕它饿。可这位刺猬朋友连理都不理光睡觉。我一气之下也不理他了，关了厕所门就走了。过了一会，我还是忍不住，想去看看它在干什么。于是我悄悄地打开厕所门。没想到，刺猬老弟却没在睡觉，而在吃饭呢！它也太不够朋友了，我在的时候装睡，我一不在的时候就大吃特吃起来。太不像话了！我仔细地观察它吃饭时的模样。它那小嘴，小鼻子，太可爱了。两只小小的圆圆的眼睛，一个尖鼻子，小小的嘴，太让人难忘了。它全身都是刺，只有脸部是没刺的。它跑起来非常快，你想捉也捉不住。就这样我观察了我的小伙伴。过了几天，我不想再让它独自生活了。我就让它去找它的朋友们。可我是多么的舍不得啊！最终我还是把它送回了属于他的大自然环境中。再见了，我的刺猬老弟！

(A班学生董思婷 供稿)





## 罗马四日游

八月十一日，一早我们一家人就起床去赶法兰克福 7:15 的飞机。在飞机场我们拿了登机票就可以上飞机了。飞机只飞了两个小时，我们便到达了罗马机场。我们先到旅馆休息了两个小时，乘飞机的疲劳基本消失，又有精神了。

下午两点钟，我们出了旅馆，准备去欣赏一下罗马的市容。当我们去买市内公共交通的车票时，就碰到了第一个困难。哪里可以买车票呢？问了几个人，我们才知道车票是在附近的代销店卖，可是从下午一点到四点钟他们都休息。所以我们只好再走到地铁站去买，然后我们乘上了地铁。跟德国的地铁相比，罗马的地铁开起来真是太响了。我们在地铁西班牙站出来后，最醒目的就是著名的“西班牙台阶”。这个台阶的闻名于世的特点之一是每年这里有一个很有名的露天时装表演。我们经过威尼斯广场到达了“大卫泉”（Fontana di Trevi）。这水泉是从山坡上的泉眼中喷出的，落入下面的水池中。水非常干净并且能喝。水池里有许多不同的硬币，这是游客丢进去的。据说，谁想再回到罗马城就在出发前背朝着水池从左肩上丢一个硬币进去。

第二天上午我们去参观著名的梵蒂冈。梵蒂冈位于罗马市内，是一个国中之国，面积 0.44 平方公里，人口约 1000 人，是世界上最小的国家，但也是世界上天主教中心。梵蒂冈的圣彼得广场能容纳 50 万人。圣彼得教堂是世界上最大的教堂。从广场正面看去，广场和教堂左右两边是对称的，很有意思。广场两边是用高大的石柱围起来的。柱子顶上有各种各样的雕塑。十一点钟我们排队进教堂。到了检查站时，有些人不允许通过。原来他（她）们上身肩膀或下身大腿露在外面，必须换衣服。到了里面一看，教堂雄伟高大，是我所看到的最珍贵的教堂之一。里面还有许多雕塑，最著名的是米开朗琪罗的《母爱》。下午我们还乘火车到了附近的海边去玩。很晚我们拖着疲惫的双脚，但却带着高兴的心情回旅馆了。

第三天是我最愉快的一天，我们终于参观了举世闻名的罗马斗兽场。刚到斗兽场的附近，一眼就看到那椭圆形的建筑。从一本书上我知道斗兽场建于公元 72 年，完成于公元 80 年。斗兽场长 187 米，宽 155 米。从外面看整个建筑分为四层，底部三层为拱式建筑，每个拱门两边有石柱支撑。第四层只有一部分，另一部分不存在了。从上面往下看，整个工程非常浩大和壮观。尽管看上去很破旧，但让人为过去伟大建筑而称赞。离开斗兽场我们再去附近高地上的废墟公园。那里以前是一大片辉煌的建筑，可是现在存在的只是建筑的废墟，它却能给人留下对古罗马的深刻印象。

最后一天，我们参观了许多小景点，例如有三个喷泉的“那乌娜广场”（Piazza Navonna），圆顶教堂和“提北尔小岛”（Tiberinsel）。小岛一边是医院，另一边是教堂。为了避免河水泛滥，岛的两边都做了保护岸的加固。下午四点钟，我们又回到旅馆。旅行社的小巴士按时把我们送到飞机场。7 点钟，我带着对罗马市的依依不舍上了飞机。

四天罗马游玩给我留下了美好的印象！

(B 班学生夏林达 供稿)



## 炒鸡蛋

一天晚上，爸爸和妈妈去做客，我和姐姐在家里。

到了晚上七点钟，我的肚子饿了。我问姐姐晚上吃什么？姐姐走进厨房拿出面包对我说：“今天我们吃面包，面包上放炒鸡蛋。”糟糕的是，我的任务是炒鸡蛋。但是我从来没有炒过鸡蛋，现在该怎么办呢？

首先，我拿了四个鸡蛋放进碗里。在打鸡蛋的时候，蛋壳掉进了碗里，我没有注意到这点，就放进锅里炒了。我一边炒，一边在想着我的鸡蛋炒得如何？我想给姐姐一个大大的惊喜！让姐姐吃上有生以来最好吃的炒鸡蛋。

鸡蛋炒好了。我端着炒鸡蛋来到姐姐的面前，对她说：“这是世界上最有味，最好吃的炒鸡蛋！”姐姐把炒鸡蛋放在面包上，咬了一口，突然她脸色变了，我莫名其妙地问她出了什么事，她说：“你炒的鸡蛋怎么吃上去像棉花，一点味都没有。还有，谁让你在鸡蛋里放玻璃碎片的？”姐姐说的玻璃碎片是我不小心掉到鸡蛋里的蛋壳，她说没有味是因为我忘了撒盐。

我第一次炒鸡蛋失败了，但是我会吸取经验教训，让姐姐吃上我炒的鸡蛋。

(B 班学生范林韬 供稿)

## 说说我的弟弟

我有一个弟弟。他有时候是世界上最好的弟弟，有时也是世界上最调皮的弟弟。他的名字是大顺。

每天一早，他就到我的房间里来玩。可是，每次都要先把我的弄醒。这没什么不好，让我不高兴的是：他每天早上 6:00 来叫我！有一次，他来到我房间里，没有叫我就一个人玩开了。这个让我很吃惊。可是也好，我可以多睡一会儿。

大顺很爱看电视、画画、看书、听歌等等。他看电视的时候，盯着电视就像傻了似的，连叫他他都听不见。他每次都说：“我要把这个看完！”可是，妈妈就不让他看了。当大顺知道真的不能再看的时候，就大喊大叫哭来哭去，哭完后，就去找爸爸告状。

啊！大顺真是又可爱又调皮，真能把一个人累死！

(C 班学生魏商雅 供稿)



## 小狗 Bonni

我的邻居家有只小狗，名字叫 Bonni。有时我会和它在一起玩。

Bonni 长着一身灰褐色的毛，摸上去很柔软，象只大玩具熊。两只大耳朵平时总是耷拉着，但一听到什么奇怪的声音就会机灵地竖起来。它黑黝黝的小眼睛差不多要被长毛遮住了，但它还是能灵活地跑来跑去，行动一点也不受影响。Bonni 的鼻子总是湿湿的，喜欢在地上东闻闻，西嗅嗅。四条短短的腿走起路来摇摇摆摆，一付憨厚、可爱的样子。

Bonni 喜欢同另一只小狗 Trixy 在一起。天气好的时候，它们就在房前的草地上跑着跳着，玩得很开心。两只小狗都喜欢玩球，只要我把球往远处一扔，它们就会快速地跑过去，争着把球衔回来。这是我会摸摸它们毛茸茸的头，表示鼓励，小狗们也高兴得直摇尾巴。

有一次，我领 Bonni 去散步，对面碰到一只大狗。Bonni 一看见它，就“汪汪”乱叫，摆出一副气势汹汹要扑过去的样子。大狗停下看了看它，摇了摇头，又慢慢走开了。Bonni 站在那里，脸上露出得意的神态——它还以为是自己把大狗吓走了呢。

Bonni 就是这样顽皮可爱。或许有一天你能亲眼看到它的风采呢。



(C 班学生孙鲁婉 供稿)



## 春节晚会

春节要到了。每年中文学校都要举办春节晚会，今年也不例外。

春节晚会最主要的内容是每个班表演各自的节目。我们班这次表演群口相声“学量词的窍门”。排这个节目，是因为刘老师觉得很有趣，又正好可以学习一些量词的使用。这个相声是甲和乙的对话。老师问谁要做甲，谁要做乙。我选了甲，因为甲简单一点。然后老师让我们选了谁说哪些句子。我们排练了很多次。

春节晚会那天我们下午三点半就到了会场，这时已经来了很多人。大人们都在忙碌着，有的在布置会场，有的在调试音响，还有的在摆放蛋糕。我看到舞台的幕布上挂着一只很大的彩色鸡，因为今年是鸡年，也是我的本命年。我们班又最后排练了一次。六点钟演出开始了，节目很精彩，有朗诵、唱歌、跳舞、相声、小品等。轮到我们班表演了，我开始有点紧张，但我已经上过几次台了，没有出很大的错误，表演完了大家都拍手。

晚饭后，有游艺活动。小孩或玩游戏，或看电视。大人们或打牌，或跳舞。很多人买了彩票。我也买了，竟中了一等奖。春节晚会每次都很热闹，那天去了大约 300 多个人。我过了愉快的一天。

(E 班学生罗德符 供稿)



去游泳

昨天,天气很热。我和妹妹在花园里玩得满头大汗。妈妈说:“你们去游泳好吗?”我和妹妹高兴地叫了起来。

一到游泳池,我们马上跳进了水里。啊!水里真凉快。我去深水游了一圈,然后又和妹妹玩水。游泳池里面有大的和小的滑滑梯。池里的水一边深,一边浅。我和妹妹先一起滑小的滑滑梯,然后滑大的滑滑梯。我们爬上去,滑下来,又爬上去,又滑下来。玩了很长时间。

突然,我们听到一阵雷声,然后,下起了大雨。爸爸说:“我们要赶快回家。”我们就很快从水里爬了出来,高兴地回家了。

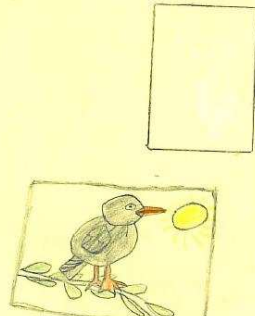
(F) 晨佳

(F班学生晨佳 供稿)

小鸟

我喜欢小鸟。  
小鸟很好看。  
他有小小的眼睛和尖尖的嘴,还有很多彩色的羽毛。  
小鸟喜欢飞很远的地方。  
有鸟,冬天飞到非洲,然后春天又飞到欧洲。  
小鸟还喜欢吃虫子,也给他的小孩子吃,长大了一后自己会挂吃的东西。  
他飞的很快,我一只也抓不到。  
小鸟睡在一棵树上。  
我很喜欢鸟。


蒋沛德 (F)  
2005年2月14日



(F班学生蒋沛德 供稿)

我喜欢的小动物 潘怡君下班

有一天,我们的邻居告诉我们:“我们的猫Suei生了三只小猫,你们也可以去看他们。”我和妹妹很兴奋,就马上去她家了。一只小猫我很喜欢,他有灰色的条纹和白色的爪子。妹妹喜欢那只里的小猫。还有一只红的猫带白的条纹。它们很可爱。

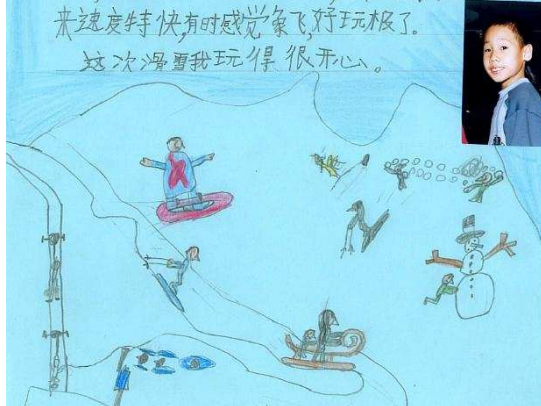


(F班学生潘怡君 供稿)

滑雪 王戴维 (F)

圣诞节的时候,我们全家去滑雪。我们在的地方在德国,不过我们每天开车去奥地利滑雪,因为那里的滑雪场比较好,雪的厚厚的,平平的,滑雪场也很大。我们是跟外几家中国朋友一起去的。我第一次去滑雪。一天我们在滑雪班学习。我们小孩比大人学得快。第二天我们就坐着缆车去高山上了。我们先坐到半山腰,滑下来。滑了几次以后,我们就一下坐到山顶上,再从下滑。从山上下来速度特快,有时感觉象飞行玩极了。

这次滑雪我玩得很开心。



(F班学生王戴维 供稿)



## 学校简介

华达中文学校创建于1995年。十年来，经过各届理事会，工作人员，教师和许多热心家长的共同努力，学校至今已拥有十一个班，一百二十名学生，是德国黑森州小有名气的中文学校。学校得名“华达”，华：取意为中国，中华。达：取用了“Darmstadt”的中文译名“达姆斯塔特”的第一个字“达”。

华达中文学校办学的主要目的在于帮助达姆斯塔特地区和周边城市的儿童学习中文。通过学习使学生基本掌握中文的读、讲、听、写的的能力，学校还致力于传播中国文化，为促进中西方交流提供平台。

学生的主修课为三节中文课，第四节选修课以文化艺术课为主，设有绘画、舞蹈、历史地理、综合文化等。主修课的课本：学前班为“幼儿综合听读”，普通班分别选用暨南大学华文学院编写的“中文”及“九年制义务教育课本”。学校上课时间是在星期六上午9:30 - 13:00。黑森州中小学假期同时也是学校的假期。上课地点目前为：

**Hessenwaldschule, Außerhalb 8, 64331 Weiterstadt**

学校的日常工作及课外活动由学校理事会组织安排。理事会由家长大会选举产生，任期两年。理事会由校长及财务和教学两位理事组成。

学校的教师采取公开招聘的方式，由家长推荐或自荐然后经理事会考核以后任命。管理人员由理事会直接任命。目前学校有语文课老师十一名、文化课老师六名，管理人员三名。

学校以公益性团体的形式登记注册，每位学生的家长都是学校会员，会员的会费是学校的主要经济来源。这笔收入主要用于支付教师及管理人士的薪金，材料补贴及教室的租金。学校在有项目的情况下还可在达姆斯塔特市 Interkulturelles Büro 申请到部分活动经费。

建校以来，华达中文学校得到了中国驻德国大使馆和达姆斯塔特市教育局的多方支持，并且和达姆斯塔特市 Interkulturelles Büro 多次成功合作，举办丰富多彩的活动。

随着时间的推移，华达中文学校正在进一步发展壮大。我们将秉承既定的办学目标，把学校建设成为具有海外特色和华达自己特色的中文学校，让孩子们多年以后在对自己童年、少年的回忆中，除了留有对德国学校的印象外，忘不了还有一所华达中文学校，陪伴他们度过了宝贵的青少年时光。



# Über Huada-Chinesisch-Schule Darmstadt e.V.

## Die Schule

Das Wort "Huada" setzt sich zusammen aus "Hua" (华) für "China" und "Da" (达) für "Darmstadt". Die Huada-Chinesisch-Schule wurde im August 1995 auf Initiative der Eltern in Darmstadt und Umgebung gegründet. Folgende Ziele werden verfolgt:

1. Die Schule verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts "Steuerbegünstigte Zwecke" der Abgabenordnung.
2. Die Schule bezweckt die chinesisch-sprachliche Förderung von Kindern aus Darmstadt und Umgebung. Durch den Unterricht sollen die Schülerinnen und Schüler grundsätzlich Chinesisch lesen, sprechen, verstehen und schreiben lernen.
3. Vermittlung der chinesischen Geschichte und Kultur.

## Die Schülerinnen und Schüler

Die Schüler und Schülerinnen sind 4 bis ca. 16 Jahre alt und stammen aus Familien verschiedener Nationalitäten. Aus einem Umkreis von ca. 60 km kommen die Schülerinnen und Schüler zur Huada-Chinesisch-Schule. Die meisten von ihnen gehen schon in die deutsche Schule. Durch die Huada-Chinesisch-Schule haben die Kinder nun die Möglichkeit, Chinesisch als eine weitere Sprache zu lernen.

## Die Lehrkräfte

Die Lehrerinnen und Lehrer sind nebenberuflich und teilweise ehrenamtlich für die Schule tätig. Ihr engagierter Einsatz ist eine Garantie für den Erfolg der Schule. Die Lehrerinnen und Lehrer werden öffentlich angeworben. Die Huada-Chinesisch-Schule legt großen Wert auf pädagogische Ausbildung und praktische Erfahrungen der Lehrkräfte.

## Der Unterricht

Zurzeit nehmen ca. 120 Schülerinnen und Schüler in 11 Klassen am Unterricht teil. Der Unterricht findet einmal in der Woche jeweils mit 4 Unterrichtsstunden statt. In den ersten 3 Unterrichtsstunden lernen die Schülerinnen und Schüler die chinesische Lautschrift und Schriftzeichen. Hier werden sowohl die Aussprache als auch die Lese- und Schreibfähigkeiten als Schwerpunkte behandelt. In der 4. Stunde werden den Kindern chinesische Kultur, Kunst, Geschichte, Geographie, etc. vorgestellt.

Für die Lehrveranstaltungen werden Lehrbücher aus China verwendet, die speziell für Kinder in Übersee zum Erlernen der chinesischen Sprache erstellt sind. Nach dem Unterricht erhalten die Schülerinnen und Schüler zusätzliche Übungsaufgaben. Das Ergebnis der Lehrveranstaltungen wird durch regelmäßige Tests und Prüfungen kontrolliert.

## Die Unterstützung

Der Unterricht an der Huada-Chinesisch-Schule wird in erster Linie durch die Beiträge und Arbeit der Eltern ermöglicht. Weiterhin erhält die Huada-Chinesisch-Schule seit der Gründung wertvolle Unterstützung aus verschiedenen Kreisen der Gesellschaft. Das Interkulturelle Büro der Stadt Darmstadt hat die Huada-Chinesisch-Schule bei fast jedem Projekt unterstützt. Das Schulamt Darmstadt und der Landkreis Darmstadt-Dieburg stellen Klassenzimmer in der Astrid-Lindgren-Schule sowie Hessenwaldschule zur Verfügung. Der Verein der Chinesischen Wissenschaftler und Studenten Darmstadt e.V. sowie Unternehmen und Privatpersonen haben die Huada-Chinesisch-Schule auch durch Geld- und Sachspenden unterstützt.

## Die Weiterentwicklung

Die Dimension der Huada-Chinesisch-Schule nimmt allmählich zu. Um die wachsenden Anforderungen an die Lehrveranstaltungen zu erfüllen, sind weitere Lehrkräfte, Klassenzimmer und Finanzmittel erforderlich. Wir sind jedoch zuversichtlich, auch zukünftig dank der Arbeit engagierter Eltern sowie durch die Unterstützung aus der Gesellschaft einen optimalen Unterricht für alle interessierten Schülerinnen und Schüler gewährleisten zu können.



## 历任学校理事会成员和工作人员

学校的日常工作及课外活动由学校理事会组织。理事会由 3 人组成：校长，财务理事及教务理事。理事会成员定期由家长大会选举产生，任期为 2 年。理事会成员可以通过选举连任。理事会成员义务为学校工作。学校的工作人员（秘书，助理，会计等）由理事会任命。

年度	校长	教务理事	财务理事	常务助理	常务秘书	会计	教室（图书）管理
95-96	李 萍	刘 燕	苏鸿雁				
96-97	李东兴	刘降芝	朱乐平				
97-98	李东兴	李 路	孙成国				
98-99	周耕夫	野桂梅	边士敏				刘 莉
99-00	周耕夫	野桂梅	范之望				刘 莉
00-01	朱培宁	张 展	吴士亮	苏鸿雁			刘 莉
01-02	朱培宁	商丹丹	董志强	苏鸿雁	殷丽萍		刘 莉
02-03	董志强	王玲茹	史纪军	史纪军 （兼）	殷丽萍 马铭九		刘 莉
03-04	夏维群	郦晶波	罗建新	彭忆强	司徒瑾	丁 千	刘 莉
04-05	夏维群	郦晶波	罗建新	彭忆强 夏维群	司徒瑾	付刚玉	刘 莉
05-06	夏维群	郦晶波	罗建新	夏维群 （兼）	司徒瑾	付刚玉	刘 莉





## 历任教师

教师来源于公开招聘。经过自荐或推荐，并征求家长意见后由理事会任命。为了让在海外生长的孩子们学习中文，了解中国历史文化，历届的教师们奉献出了许多业余时间，并利用周末（星期六）的时间给孩子们授课。在此，我们向他们表示衷心的感谢。下面是部分历届教师名单。

年度	A班	B班	C班	D班	E班	F班	G班	H班	文化科选修课
95-96	荣 梦	王苏苏							
96-97	余佩玉	王苏苏	陈 萍						
97-98	余佩玉	王苏苏	陈 萍	王 鸚					
98-99	余佩玉	王苏苏	陈 萍	王 鸚	刘 燕				
99-00	余佩玉	李 路	陈 萍	王 鸚	刘 燕	宋 琛			
00-01	余佩玉	李 路	陈 萍	王 鸚	刘 燕	宋 琛	丁 克		
01-02	余佩玉	王 可	宋 峰	方 瑜	刘 燕	宋 琛	丁 克	卞向欣	见 1)
02-03	余佩玉	陈 萍	宋 峰	方 瑜	刘 燕	宋 琛	丁 克	卞向欣	见 2)
03-04	余佩玉	陈 萍	宋 峰	方 瑜	刘 燕	宋 琛	王歌平	卞向欣	见 3)
04-05	余佩玉	陈 萍	宋 峰 齐灵芝	方 瑜	刘 燕	宋 琛		卞向欣	见 4)
05-06	余佩玉	姜 娜	齐灵芝	方 瑜	蔡 晓	宋 琛		卞向欣	见 5)
年度	I班	J班	K班	L班					
02-03	殷丽萍								
03-04	殷丽萍								
04-05	李晓东	任 伟 秦爱玲	任 伟 秦爱玲						
05-06	闻 婷	商丹丹	秦爱玲	李敏洁					

- 1) 余安东，陶德华，商丹丹，陆宇，陈鸣，丁克，王可，殷丽萍，陈芳等
- 2) 商丹丹，丁克，马铭九，陈芳，宋峰，方瑜，李丽等
- 3) 司徒瑾，刘燕，宋峰，朱炎，马铭九，吴竞颐，王歌平，商丹丹，魏萌等
- 4) 司徒瑾，宋峰，朱炎，张雅颖，陈引，黄小艺，余佩玉，殷丽萍，易慧玲，魏萌，闻婷等
- 5) 司徒瑾，黄小艺，易慧玲，魏萌，闻婷，于佳正等



## Teilnahme am Projekt „Aufbau eines virtuellen Museums für Kinder- und Jugendkultur“

Dieses Projekt ist ein Projekt der Fraport AG. Verantwortlich für die Durchführung dieses Kulturprojekts ist Herr Edgar Schmidt, Professor in beratender Funktion an der East China Normal Universität, Shanghai.

In diesem Projekt sollen Kinder und Jugendliche motiviert werden, zu den Fragen ihres Lebens, wie sie es gegenwärtig denken und fühlen, Stellung zu nehmen. Diese Stellungnahmen sollen in Bild und Schrift erfolgen.

Auf Anregung von Herrn Prof. Schmidt hat die Huada-Chinesisch-Schule mit vier Schülergruppen an diesem Projekt teilgenommen. Die Kinder haben zusammen das Märchen „Hans im Glück“ gelesen und über folgende Fragen gesprochen:

- Wenn du der Hans wärest, was würdest du tauschen?
- Wenn der Hans heute bei euch leben würde, wie würdest du die Bilder zu dieser Geschichte malen?
- Wie würdest du mit der Geschichte beginnen und wie würdest du sie enden lassen?

Mit diesen Fragen im Gedanken haben die Kinder in Gruppen diskutiert. Das Ergebnis nach intensiver Arbeit in mehreren Tagen ist, dass sie nach ihrer Vorstellung eine eigene Geschichte gestaltet und diese in Bild und Schrift erfasst haben. Die Arbeiten der Kinder werden in einer Ausstellung vorgestellt und nach der Digitalisierung auch im Internet veröffentlicht.

Folgende Fotos (von Peihong Hou) zeigen die Übergabe der Arbeiten der Kinder an Prof. Schmidt.



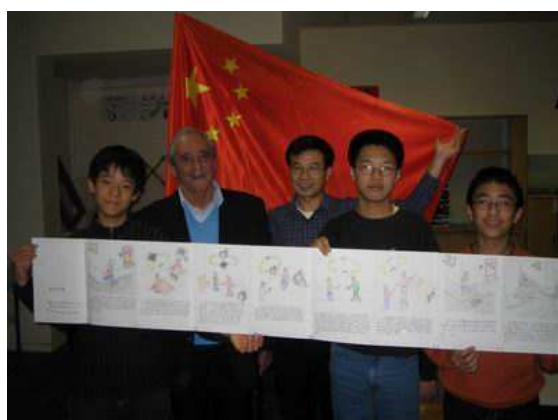
何思远, 罗德符, 沈茵娜, 候天意, 于璐雅, 许杰尔



夏维群, 潘韵怡, 朱德骋, 朱凌云, Prof. Schmidt



林浦茵, 毛敏妍, Prof. Schmidt



候天然, Prof. Schmidt, 夏维群, 夏林达, 范林韬



庆祝  
华达中文学校  
成立十周年

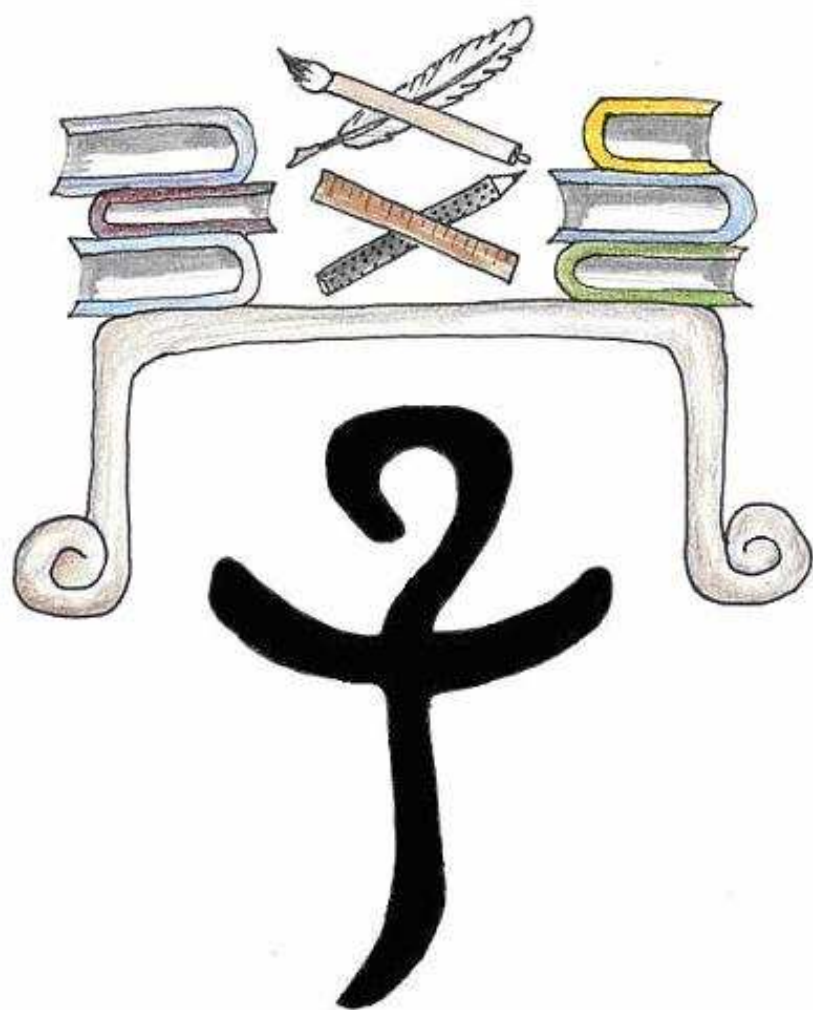
这本纪念册的出版得到了部分家长和其他人员的捐助。

捐助者名单：

菲舍尔•桂梅（IBF Electronic GmbH & Ko. KG）  
杜煦电（Dr. Du），  
李东兴，魏萌，何孙严  
华达中文学校成人太极剑队

编辑人员：苏鸿雁，郦晶波，夏维群

封面、封底及插图设计：易慧玲



华达中文学校建校十年纪念册

二 零 零 六 年

